

Germ. stud. 2, 296. *Ie.* 365. *Rz.* (*Germ.* 8, 399). — *A.* (*Germ.* 21, 10). *Bibl.*
12. (*Hatt.* 1, 236). *Diut.* II, 378 = *Hatt.* 1, 237

ZUM ECCLESIASTICUS.

CCLXV

a = *Codex Carolsruh. Aug. ic.* *b* = *Codex Lugdunensis* 69. *c* = *Codex Bern.* 258.

¹ *Aspaltum* ¹ *sþaldur* ² *b* ^{24^b} *sypaldor* *c* ^{14^a} *spalor* *a* — 24, 20

CCLXVI

a = *Codex SGalli* 1395. *b* = *Codex SPauli* xxv d/82. *c* = *Codex SGalli* 9.

d = *Codex Oenipontanus* 711.

² <i>Receptacula infengida</i> <i>a</i> 451 antfanchlich	<i>Stuppa achambi</i> <i>a</i> 451 <i>c</i> 317 aacambi 22
³ <i>b</i> 139 ^b antfantlih <i>c</i> 316 — 1, 21	<i>b</i> 141 ^a — 21, 10 23
⁴ <i>Affabilem kisparchan</i> <i>a</i> 451 gisparchan	<i>Brachiale</i> ¹⁰ <i>armbouch</i> ¹¹ <i>a</i> 451 <i>b</i> 141 ^a 24
⁵ <i>c</i> 316 gisprahilen <i>b</i> 139 ^b — 4, 7	<i>c</i> 317 — 21, 24 [CCLXIX] 25
⁶ <i>Non acide feras ni zurlustoes</i> <i>a</i> 451 ni-	<i>Immunis unangoltan</i> <i>a</i> 451 <i>c</i> 317 unin- 26
⁷ <i>zur lustos</i> <i>b</i> 139 ^b nizurlustos <i>c</i> 316	<i>goltan</i> <i>b</i> 141 ^a — 23, 10 [CCLXIX] 27
⁸ — 4, 9 [CCLXIX]	<i>Frustrauerit .i. triugit</i> <i>b</i> 141 ^a triugit 28
⁹ <i>Insulos</i> ³ <i>infurihen</i> <i>b</i> 140 ^a — 7, 3	<i>a</i> 451 — 23, 13 [vgl. CCLXVII] 29
¹⁰ <i>In agilitate</i> ⁴ <i>in agileizi</i> <i>a</i> 451 <i>c</i> 316	<i>Detentio bihabannissida</i> <i>a</i> 451 <i>b</i> 141 ^b 30
¹¹ <i>inagi</i> ⁱⁱ <i>zilitate</i> <i>b</i> 140 ^a — 7, 6 [CCLXIX]	<i>sada</i> <i>c</i> 318 — 24, 16 31
¹² <i>Non alterceris</i> ⁵ <i>ni uue:hseloes</i> ⁶ <i>a</i> 451	<i>Delaturam meldunga</i> <i>a</i> 451 <i>b</i> 141 ^b <i>ldun-</i> 32
¹³ <i>ni uuehsoloes</i> <i>c</i> 317 — 9, 13	<i>ga</i> ¹² <i>c</i> 318 — 26, 6 [CCLXIX] 33
¹⁴ <i>Caccabus</i> ⁷ .i. <i>steinna</i> <i>b</i> 140 ^b <i>steinna</i>	<i>Zelotipa</i> ¹³ <i>piziganiu</i> <i>a</i> 451. 452 <i>biziginu</i> 34
¹⁵ <i>a</i> 451 <i>c</i> 317 — 13, 3 [CCLXVII. CCLXIX]	<i>c</i> 318 <i>bictiginu</i> <i>b</i> 141 ^b — 26, 9 35
¹⁶ <i>Tenaci argimo</i> <i>b</i> 140 ^b — 14, 3 [CCLXIX]	<i>Caupo. uenditor uini. caupo dicitur qui</i> 36
¹⁷ <i>Inplanauit giuns lihta</i> <i>b</i> 140 ^b — 15, 12	<i>uinum miscet aqua et sic uendit .i.</i> 37
¹⁸ <i>Commissio misstat</i> ⁸ <i>b</i> 140 ^b — 18, 32	<i>tauernare</i> <i>a</i> 452 — 26, 28 [CCLXVII. 38
¹⁹ [CCLXIX]	CCLXIX] 39
²⁰ <i>Lasciuus</i> ⁹ <i>kettilosar</i> <i>a</i> 451 <i>c</i> 317 <i>gecti-</i>	<i>Pertusuram cribri.</i> ¹⁴ <i>perforamina sibes</i> 40
²¹ <i>losar</i> <i>b</i> 140 ^b — 20, 7	<i>a</i> 452 <i>c</i> 318 — 27, 5 41

¹ *balsamum Vulg.* = *Itala*; aber vgl. *Sabatier* 2, 459^a *anm.* zu dem *verse*, wonach einige *hss.* entsprechend dem *griech.* lesen *aspaltum aromatizanz.* *Asfaltum a* ² vgl. *asfaltum spaldur Öhler* 260, *aspaltum spaldur Wright* 2, 101^a. dann führt *Hagen* noch an ^{14^b} *Similaginem* (35, 4) *genus tritici lorfunis*; aber dies letztere wort ist eine besondere lateinische *gl.* = *lorum* (33, 27) *funis* ³ in *sulcis Vulg.* ⁴ *aequitate Vulg.*, vgl. aber *Sabatier* 2, 434 *anm.* ⁵ *Non alceris c* ⁶ *uue:hseloes*] *rasur von i a* ⁷ *Cacabus c* ⁸ *l. misstat*
⁹ *Lasciuus bc* ¹⁰ *Braciale b* ¹¹ *oder arimbouch c* ¹² *davor loch c* ¹³ *Zelotyptypa a*
Elotipa c ¹⁴ *cribi a.* in *percussura cribri Vulg.*

A. (*Germ.* 21, 10). *Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 236). *Diut.* II, 378 = *Hatt.* 1, 237. —

A. (*Germ.* 21, 17)

1	Aporia. [id b] abhominatio [i. a] suuini-	Sophisticæ ⁷ .i. hinter skrenclicho b 142 ^a	30
2	tilod (suuintiloh c suuintiloh b) a 452	hinterskrenclicho. † unchustlico a 452	31
3	b 141 ^b c 318 — 27, 5 [CCLXVII]	— 37, 23	32
4	Fideiussorem ¹ burigen b 141 ^b — 29, 18	Exceptoria aquarum kanali b 142 ^{ab} —	33
5	[CCLXIX]	39, 22	34
6	Asserum lattono a 452 c 318 ² id. lat-	Sationes sati a 452 — 40, 22 [CCLXVII.	35
7	ton: ³ b 141 ^b — 29, 27 [CCLXVII.	CCLXIX. CCLXXIV]	36
8	CCLXVIII. CCLXIX]	Gelauerit kifriusit a 452 — 43, 21	37
9	Cholera choloro a 452 — 31, 23 [CCLXIX]	[CCLXIX]	38
10	Hinnit uueiit a 452 — 33, 6	Fax ⁸ fachila b 143 ^a — 48, 1 [CCLXIX]	39
11	Lor ⁴ funis zugil ⁵ d 55 ^b — 33, 27	Precox frumirifi b 143 ^a — 51, 19 [CCLXVII.	40
12	De traiectione id funi ⁶ uuidir uuer-	CCLXIX]	41
13	fenne b 142 ^a — 37, 12 [CCLXIX]		

CCLXVII

Codex SPauli xxv d/82.

14	Dedecus .i. unsubrida 182 ^b — 3, 13	Asserum ¹² .i. lattono 184 ^b — 29, 27	42
15	Marcidus uuesaner 183 ^a — 11, 12	[CCLXVI. CCLXVIII. CCLXIX]	43
16	Caucubus ⁹ steina ^a 183 ^a — 13, 3 [CCLXVI.	Lorum .i. iuahelmo ¹³ 184 ^b — 33, 27	44
17	CCLXIX]	[CCLXIX]	45
18	Onager .i. uuildæresil 183 ^a — 13, 23	Sophisticæ .i. farigo 185 ^a — 37, 23	46
19	Palum .i. phal 183 ^a — 14, 25	Propter delaturam .i. dure huzlettida ¹⁴	47
20	Sollertia .i. giuuerida 183 ^b — 19, 22	185 ^a — 38, 17	48
21	Procax .i. frauder ¹⁰ 183 ^b — 20, 5	Transigit .i. arleuit ¹⁵ 185 ^a — 38, 28	49
22	[CCLXIX. CCLXXIII]	Et inuersutus .i. ut iteiriglouu ¹⁶ 185 ^b	50
23	Lasciuus .i. unguido uuiger 183 ^b — 20, 7	— 39, 2	51
24	Frustrauerit .i. pitriugit 184 ^a — 23, 13	Exceptoria .i. piuengida 185 ^b — 39, 22	52
25	[vgl. CCLXVI]	Uirides sationes .i. cruannosate 185 ^b	53
26	Caupo tauernare 184 ^b — 26, 28 [CCLXVI.	— 40, 22 [CCLXVI. CCLXIX. CCLXXIV]	54
27	CCLXIX]	Enigmata .i. ratissun 185 ^b — 47, 17	55
28	Aporia ¹¹ suuintilo'h 184 ^b — 27, 5	Procax ¹⁷ uua frumerifaz peri 185 ^b —	56
29	[CCLXVI]	51, 19 [CCLXVI. CCLXIX]	57

¹ fideiussoris *Vulg.* ² auch c 319 ist noch beschrieben, aber völlig erloschen

³ latton:] *rasur* von o b ⁴ lorum *Vulg.* ⁵ zugil übergeschrieben d ⁶ l. fona

⁷ Sophisticæ b ⁸ facula *Vulg.* ⁹ cacabus *Vulg.* ¹⁰ l. frauler ¹¹ die darauf von

Holder als gl. gedruckten worte: Tabitudo. atabescendo. lisalite sind klürlich lateinisch:

lis a lite ¹² ebenso die nach Asserum aufgeführten: Splendidum .i. lagum (= largum)

und Acinos .i. ratinos (= racemos) ¹³ iuahelmo] hel auf *rasur.* l. iuchelmo ¹⁴ = durch

uzlettida ¹⁵ l. arleitit ¹⁶ man kann auch ut ueiriglouu lesen. l. in uersutias .i. inti in

glouui (?) ¹⁷ l. Precox

Bibl. = Sg. 299. (Hatt. 1, 242). Zf. (Mafsmann 99). — Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7.
Mo. 354. Sb.

CCLXVIII

a = Codex SGalli 299. b = Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218 f. 37°.

1	Obripilationem ¹ . . . f. tobod a 156	In iaculo .i. kertisane ² .f. a 157 keirt-	25
2	gruoth ꝛ tobodh b — 27, 15	isine b — 38, 26	26
3	Asserum lattono .f. a 157 latton ꝛ spar-	Monstra ekisen b — 45, 2	27
4	ron b — 29, 27 [CCLXVI. CCLXVII.	Pululent ³ vzstredint b — 46, 14	28
5	CCLXIX]	Retexuit ⁴ widirwiftit b — 47, 16	29
6	Tortura uuintunga .f. a 157 windunga		
7	b — 31, 23		

CCLXIX

a = Clm. 18140. b = Clm. 19440. c = Codex Vindob. 2723. d = Codex
Vindob. 2732. e = Codex Gotwic. 103. f = Clm. 13002. g = Clm. 14689.
h = Clm. 4606. i = Clm. 6217. k = Clm. 14745. l = Codex Turic.
(Rhenov. 66). m = Codex Stuttgart. herm.* 26. n = Codex Angelom. I 4/11.
o = Clm. 18036. p = Clm. 14584. q = Clm. 22201. r = Clm. 17403.

PROLOGUS⁵

8	Magnorum ⁵ stivrrero a 69 ^b stiurrero	Facere givueran a 70 ^a b 311 c 59 ^a gi- 30	
9	b 310 d 68 ^a stiurrero c 59 ^a e 72 ^a	uveran d 68 ^a giuueran e 72 ^a geweren 31	
10	hërrin f 225 ^{a2} herrin r 229 ^a	q 246 ^a gizierin f 225 ^{a2} r 229 ^a 32	
11	Causa pi b 310	Compositione zierido a 70 ^a b 311 c 59 ^a 33	
12	Diligentiam givueri a 69 ^b b 310 giuveri	d 68 ^a zieride e 72 ^a zirde q 246 ^a gi- 34	
13	c 59 ^a d 68 ^a giuuari e 72 ^a fliz f 225 ^{a2}	zierde f 225 ^{a2} r 229 ^a 35	
14	q 245 ^b flize r 229 ^a	Translata giantfristotiv a 70 ^a b 311 36	
15	Dumtaxat ⁶ sodoh b 311 c 59 ^a d 68 ^a	Euergetis ⁸ uvolatuontes a 70 ^a vuola- 37	
16	sodoch a 69 ^b e 72 ^a f 225 ^{a2} q 245 ^b	tuontes b 311 vuolatontes c 59 ^a d 68 ^a 38	
17	so toch r 229 ^a	wolatontes h 125 ^b uoolituntos g 42 ^b 39	
18	Attendant ⁷ zuolosan a 70 ^a zuolo san	uooltuontes e 72 ^b woltueris q 246 ^a 40	
19	b 311 zuoloson d 68 ^a gilosan c 59 ^a	Fecissem ⁹ irleitti c 59 ^a d 68 ^a itleitti 41	
20	e 72 ^a gilose f 225 ^{a2} r 229 ^a horthon	a 70 ^a b 311 irlæitti i 11 ^a irreitti e 72 ^b 42	
21	q 246 ^a	ihretilo q 246 ^a irlabete h 125 ^b 43	
22	Attentiore givuarii b 311 giuarii c 59 ^a	Intendere anacherran a 70 ^a d 68 ^a an- 44	
23	givariri d 68 ^a givarira a 70 ^a giuua-	cherren r 229 ^a anacheran c 59 ^a ana- 45	
24	rerun e 72 ^a anedechtere q 246 ^a	cher ¹⁰ b 311 anicheran e 72 ^b ancherin 46	
		f 225 ^{a2} anedenchen q 246 ^a 47	

¹ horripilationem Fulg. ² kertisane] a in i corr. a ³ pullulent Fulg. ⁴ retexit
Fulg. ⁵ die gl. des prologs übergeschrieben ab Magnatorum esqr ⁶ Dumtaxat fehlt der
Fulg., vgl. aber Sabatier 2, 423 anm. e ⁷ Adtendat ef Attendat gr ⁸ die gl. in g
nach 564, 8 ⁹ fuissem Fulg., vgl. aber Sabatier aao. anm. l ¹⁰ vgl. anacher]ran a

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mσ.* 354. *Sb.*

- 1 Agere irleittan *d* 68^a irleitan *c* 59^a it-
 2 leittan *b* 311 nleittan *a* 70^a irlentun
 3 *e* 72^b irlenten *f* 225^{a2} Irlenten *r* 229^a
 4 lenten *q* 246^a

LIBER ECCLESIASTICI

- 5 Ante eum erziti *b* 311 erciti *c* 59^a er
 6 ziti *d* 68^a erziti¹ *g* 42^b e zit *e* 72^b
 7 eziht *q* 246^a ezitis *f* 225^{a2} *r* 229^a ziti
 8 *o* 162^c — 1, 1
 9 Metuendus forahlher *a* 70^a *b* 311 *c* 59^a
 10 forathliher *d* 68^a forihthlicher *e* 72^b
 11 forhthliher *o* 162^d forhtlicher *f* 225^{a2}
 12 *r* 229^a forhtthlicher *q* 246^a — 1, 8
 13 Iocunditatem frouvi *a* 70^a frovui *b* 311
 14 *d* 68^a *o* 163^a urouvi *c* 59^a urouui *e* 72^b
 15 urowide *f* 225^{a2} urowite *r* 229^a frödi
 16 *q* 246^a — 1, 18
 17 Receptacula gadimili *m* 28^a *n* 38^a gadi-
 18 milu² *l* 65 gædimli *i* 11^a gatmeli
 19 *h* 125^b — 1, 21
 20 Scientiam givuzidi *o* 163^b — 1, 24
 21 Animositatis³ motilosi. I upmuoti⁴ *a* 70^a
 22 motilosi.⁵ upmuoti *b* 311 upmuoti
 23 *c* 59^a upmüoti *d* 68^a uparmuoti *g* 42^b
 24 ubermuoth *e* 72^b ubirmute *f* 225^{a2}
 25 *r* 229^a michlmöti *q* 246^a — 1, 28
 26 Redditio⁶ lon *b* 311 *c* 59^a *d* 68^a *i* 11^a
 27 lon *a* 70^a *e* 72^b *f* 225^{a2} *g* 42^b *h* 125^b
 28 *l* 65 *m* 28^a *n* 38^a *q* 246^a *r* 229^a —
 29 1, 29
 30 Significatio offannvssida *b* 311 offannus-

sida⁷ *o* 163^b offanussida *a* 70^a offa-
 nussi *c* 59^a *d* 68^b offnussi *e* 72^b offi-
 nunge *f* 225^{a2} offennunge *r* 229^a pou-
 chunga *q* 246^a — 1, 31

Adtende goumanim *a* 70^a *b* 311 *c* 59^a
d 68^b goṽma *o* 163^c gounnimie *e* 72^b
 goume *q* 246^a — 1, 38

Elidet⁸ gihonne *b* 311 *c* 59^a gihonne⁸
a 70^a *d* 68^b *e* 72^b gihonit *f* 225^{a2} gi-
 hanit *r* 229^a zignusit *q* 246^a — 1, 39

Sustentationes⁹ gidvl¹¹ *a* 70^b gidulti *b* 311
c 59^a *d* 68^b *e* 72^b *f* 225^{a2} *h* 125^b
i 11^a *l* 65 *m* 28^a *o* 163^d *q* 246^a giduldi
n 38^a gidulpi *r* 229^a gidulta *g* 42^b
 — 2, 3

Adplicitum¹⁰ prun gan¹¹ *a* 70^b prungan
b 311. 312 *c* 59^a *d* 68^b *e* 72^b *g* 42^b
 prungin *f* 225^{a2} *r* 229^a zugichertin
q 246^a — 2, 4

Recuperabit¹² ginerit *a* 70^b *b* 312 *c* 59^b
d 68^b *e* 72^b *f* 225^{a2} *r* 229^a giuerith
q 246^a — 2, 6

Non deflectatis¹³ nigicherr& *a* 70^b *b* 312
 gicherret¹⁴ *b* 312 cherr& *c* 59^b *d* 68^b
 cher& *e* 72^b cherit *f* 225^{a2} *r* 229^a
 kerit *q* 246^a — 2, 7

In oblectatione¹⁵ infrouvido¹⁶ *a* 70^b in-
 frouvido *b* 312 vrouvido¹⁷ *b* 312 uro-
 uido *c* 59^b frouvido *d* 68^b urouuidi
e 72^b urowide *f* 225^{a2} *r* 229^a gilustunge
q 246^a — 2, 9

Dissolutis¹⁸ slaphen *a* 70^b *b* 312 *c* 59^b

¹ davor in *g* die überschrift Svper Ecclesiasten (so) ² gadimiluj m corr. aus an-
 satz von *l l* ³ Animositas acdeo. die gl. darüber ausradiert *o* ⁴ das deutsche über-
 geschrieben *a* ⁵ motilosi übergeschrieben *b* ⁶ Reditio *b* reditio, darüber rasur der
 gl. *o* ⁷ offanussida] bis ss auf rasur von anderer hand *o* ⁸ elidat *Fulg.*, vgl. Sabatier
 2, 425 *anm.* gihonne übergeschrieben *a.* dieselbe gl. ausradiert in *o* 163^a über elid&
⁹ Sustentationis *efqr.* über dem folgenden coniungere (2, 3) rasur in *o* 163^a, du schien zu
 erkennen ¹⁰ darüber rasur von prvng *o* 163^a ¹¹ prun gan übergeschrieben *a*; aufser-
 dem nochmals Adplicitum und darüber prungan *a.* sodann rasur über camino (2, 5) *o* 163^a
¹² Recuperavit *bedesqr*; in *o* 163^a rasur über recuperabit von gi...it ¹³ darüber
 rasur *o* 164^a Deflecteris *e* Deflectetis *q* ¹⁴ diese gl. von *b* im texte, die erstere am rando
¹⁵ darüber rasur von fr...do *o* 164^a. in oblectationem *Fulg.*, vgl. Sabatier 2, 426 *anm.*
¹⁶ infrouvido übergeschrieben *a* ¹⁷ diese gl. von *b* im texte, die vorhergehende am
 rando ¹⁸ darüber rasur *o* 164^a

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 51). Mo. 354. Sb.

1	<i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>slaphin f</i> 225 ^{a2} <i>siaphin</i>	<i>q</i> 246 ^a <i>pidrozist f</i> 225 ^{a2} <i>pidrozist r</i> 229 ^a	35
2	<i>r</i> 229 ^a <i>zilosotin q</i> 246 ^a — 2, 15	— 4, 3	36
3	Sustinentiam ¹ <i>gidult a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b	Rogationem <i>p&alunga c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>peta-</i>	37
4	<i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>f</i> 225 ^{a2} <i>q</i> 246 ^a <i>r</i> 229 ^a —	<i>lunga a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>p&ulvnga o</i> 165 ^d	38
5	2, 16	— 4, 4	39
6	[ad] Inspectionem <i>anasiht</i> 2 <i>a</i> 70 ^b <i>b</i> 312	Retro <i>afivuert c</i> 59 ^b <i>afivvert o</i> 165 ^d	40
7	<i>o</i> 164 ^b <i>anasiht c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>an-</i>	<i>aftervuert a</i> 70 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>afteruvert b</i> 312	41
8	<i>siht f</i> 225 ^{a2} <i>q</i> 246 ^a <i>r</i> 229 ^a — 2, 21	— 4, 5	42
9	Refrigerabit ³ <i>gitrosti</i> 4 <i>a</i> 70 ^b <i>b</i> 312	Affabilem ¹⁴ <i>minnihaph</i> ^{ten} <i>a</i> 70 ^b <i>minni-</i>	43
10	<i>c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>g</i> 42 ^b <i>gitrostith</i>	<i>haphten b</i> 312 <i>e</i> 72 ^b <i>minnahften c</i> 59 ^b	44
11	<i>q</i> 246 ^a <i>trostit f</i> 225 ^{a2} <i>trostet r</i> 229 ^a	<i>d</i> 68 ^b <i>minnihaften g</i> 42 ^b <i>minnisamin</i>	45
12	— 3, 7	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>minnisam r</i> 229 ^a <i>giru zsam</i>	46
13	Edificabitur <i>gimerotv̄ o</i> 165 ^a <i>gimerot-</i>	<i>q</i> 246 ^a — 4, 7	47
14	<i>uivrdit a</i> 70 ^b <i>gimerotvuidit b</i> 312	Magnato <i>herrin a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b	48
15	<i>c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>gimerotvirdit e</i> 72 ^b <i>gime-</i>	<i>o</i> 165 ^d <i>r</i> 229 ^a <i>herrin f</i> 225 ^{a2} <i>herron</i>	49
16	<i>rothwirt q</i> 246 ^a — 3, 17	<i>e</i> 72 ^b <i>q</i> 246 ^a — 4, 7	50
17	Curiosus ⁵ <i>uirvuizer a</i> 70 ^b <i>uirwizir</i>	Feras <i>firtrages a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b	51
18	<i>e</i> 72 ^b <i>uirwizzer f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^a <i>vir-</i>	<i>firtragis e</i> 72 ^b <i>firtregist q</i> 246 ^a — 4, 9	52
19	<i>wizzir q</i> 246 ^a <i>uirvuiz b</i> 312 <i>uiruiviz</i>	Acide <i>feras</i> ¹⁵ <i>zu urlustos a</i> 70 ^b <i>zu r-</i>	53
20	<i>c</i> 59 ^b <i>vuiriviz d</i> 68 ^b <i>uiliunizziger g</i> 42 ^b	<i>lustos f</i> <i>accide. sarpho b</i> 312 <i>zurlustos</i>	54
21	— 3, 22	<i>f</i> <i>accide. sarpho d</i> 68 ^b <i>zurlustos c</i> 59 ^b	55
22	Successus ⁶ <i>spuoti</i> 6 <i>a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b	<i>e</i> 72 ^b <i>zurilustot g</i> 42 ^b <i>svro. ente sar-</i>	56
23	<i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^a <i>spuoti</i>	<i>fo. firirages</i> ¹⁶ <i>a</i> 70 ^b <i>suro. ente sarfo.</i>	57
24	<i>f</i> <i>successus</i> ⁷ <i>o</i> 165 ^b <i>fräspuoti g</i> 42 ^b	<i>sarfo. firtrages</i> ¹⁶ <i>b</i> 312 <i>unsaphto fre-</i>	58
25	<i>framsputhe q</i> 246 ^a — 3, 28	<i>tregist q</i> 246 ^a — 4, 9 [CCLXVI]	59
26	Frutex ⁸ <i>menigi</i> 9 <i>a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b	Acide <i>sarpho</i> ¹⁷ <i>a</i> 70 ^b <i>l</i> 65 <i>m</i> 28 ^a <i>n</i> 38 ^a	60
27	<i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>g</i> 42 ^b <i>menige f</i> 225 ^{a2}	<i>sarso i</i> 11 ^a <i>pittero h</i> 125 ^b — 4, 9	61
28	<i>r</i> 229 ^a <i>unchruth q</i> 246 ^a — 3, 30	Conplectebuntur ¹⁸ <i>pivahent</i> ¹⁹ <i>a</i> 70 ^b <i>o</i> 166 ^a	62
29	Defraudes ¹⁰ <i>virhintres</i> ¹¹ <i>a</i> 70 ^b <i>b</i> 312	<i>piua hent b</i> 312 <i>piuahent c</i> 59 ^b <i>d</i> 68 ^b	63
30	<i>c</i> 59 ^b <i>uirhintres e</i> 72 ^b <i>firhintres d</i> 68 ^b	<i>g</i> 42 ^b <i>piuahint f</i> 225 ^{a2} <i>q</i> 246 ^a <i>r</i> 229 ^a	64
31	<i>firhintrist g</i> 42 ^b <i>pitrugest q</i> 246 ^a	<i>piuahen e</i> 72 ^b — 4, 13	65
32	— 4, 1	Placorem <i>mammunti b</i> 312 <i>e</i> 72 ^b <i>mā-</i>	66
33	Protrahas ¹² <i>gidrozes a</i> 70 ^b <i>b</i> 312 <i>c</i> 59 ^b	<i>munti o</i> 166 ^a <i>māmonti</i> ²⁰ <i>c</i> 59 ^b <i>mam-</i>	67
34	<i>d</i> 68 ^b <i>e</i> 72 ^b <i>gidrozist g</i> 42 ^b <i>gidrozist</i> ¹³	<i>monti</i> ²¹ <i>a</i> 70 ^b <i>d</i> 68 ^b <i>mōmonti g</i> 42 ^b 68	68

¹ darüber rasur von gidult o 164^b ² anasiht übergeschrieben a ³ darüber rasur
(refrigerabit corr. aus refrigeravit) o 164^a ⁴ gi:trostit] rasur von s e ⁵ darüber rasur
o 165^b. Curiositatis g ⁶ Successus a requiem o. spuoti übergeschr. a ⁷ nebegeschr. o
⁸ darüber rasur o 165^b ⁹ menigi übergeschr. a ¹⁰ darüber rasur o 165^b ¹¹ virhintres]
das zweite i angehängt c ¹² darüber rasur o 165^b Protrahas e Protrahas fqr ¹³ gidro-
zist] g undeutlich und zweifelhaft q ¹⁴ darüber rasur von minnihaften o 165^a Affabilē:]
s radiert q ¹⁵ darüber und daneben am rande rasur o 165^a Accide b ¹⁶ svro (suro)
usw. übergeschrieben ab ¹⁷ sarpho übergeschrieben a ¹⁸ conplectentur Vulg., vgl.
Sabatier 2, 429 anm. Conplectuntur q ¹⁹ pivahent übergeschrieben a ²⁰ māmonti] a an-
gehängt c ²¹ mammonti übergeschrieben a

- Bibl.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mσ.* 354. *Sb.*
- 1 memmidi *f* 225^{az} mennidi *r* 229^a senfti *i* 11^a chuiles *l* 65 chuales *m* 28^a *n* 38^a 37
 2 *q* 246^a — 4, 13 chouffes *e* 72^b verchofest *q* 246^a — 38
 3 Probationem¹ vrsuoh *a* 70^b *o* 166^b ur- 5, 11 39
 4 suoh *b* 312 *c* 59^b *d* 68^b irsuoch *e* 72^b Indisciplinato vnzvhtigemo *o* 167^b vn- 40
 5 uirsuoch *f* 225^{az} *r* 229^a irsuchdiv *q* 246^a zuhtigemo ⁷ *a* 70^b *d* 69^a unzuhtigemo 41
 6 — 4, 19 *b* 312 *c* 59^b *e* 72^b unzutigimo *q* 246^a — 42
 7 Reucerearis ères *c* 59^b *d* 68^b èrest *e* 72^b 5, 14 43
 8 èrest *g* 42^b erist *f* 225^{az} *q* 246^a *r* 229^a Susurro⁸ rvnezari *o* 167^b runezari *c* 59^b 44
 9 — 4, 27 *d* 69^a *e* 72^b runer *q* 246^a — 5, 16 45
 10 Ineruditionis² unzuhti *a* 70^b *b* 312 [CCLXXI] 46
 11 *c* 59^b *d* 68^b *e* 72^b *f* 225^{az} *m* 28^a *n* 38^a Denotatio⁹ scelta¹⁰ *a* 70^b *b* 312 *c* 59^b 47
 12 *r* 229^a vnzvhti *i* 11^a unzuhte *h* 126^a *d* 69^a *e* 72^b *g* 42^b sceltat *f* 225^{az} 48
 13 vngezuhti *l* 65 unzuhtigi *q* 246^a — 49
 14 4, 30 *r* 229^a scheltat *q* 246^a — 5, 17 49
 15 [contra] Ictum fluuii runse. slach³ *a* 70^b Bilinguem pispr^ahhalen *c* 59^b pisprahhalen¹¹ 50
 16 *b* 312 rvnse *o* 166^c runs *d* 68^b ruris *d* 69^a pisprac^hhalen *b* 312 pisprabe- 51
 17 *c* 59^b *e* 72^b wrf *q* 246^a — 4, 32 len¹¹ *o* 167^b pisprahhala *e* 72^b pi- 52
 18 Agonizare⁴ strith *b* 312 *e* 72^b strit sprachiln *h* 126^a bisprachin *f* 225^{az} 53
 19 *c* 59^b strit *d* 68^b *f* 225^{az} stritan⁵ bisprachn *i* 11^a pisprechen *q* 246^a 54
 20 *a* 70^b stritin *g* 42^b striten *r* 229^a stur- isitrachin *r* 229^a — 5, 17 55
 21 min *q* 246^a fiht *i* 11^a fihte *h* 126^a — 56
 22 4, 33 — 6, 1 58
 23 Remissus slapher *a* 70^b *b* 312 *g* 42^b Elidatur¹² ginidiritvuerde¹³ *a* 70^b *b* 312 59
 24 slaffer *c* 59^b *d* 68^b *o* 166^d *q* 246^a sla- *c* 59^b *d* 69^a ginidritweride *e* 72^b gini- 60
 25 pheri *e* 72^b slaffiger *f* 225^{az} *r* 229^a — derot werde *q* 246^a ginidirit uvirdit 61
 26 4, 34 *g* 42^b ginidirit *f* 225^{az} nidirit *r* 229^a 62
 27 Porrecta firractiv *a* 70^b *b* 312 *o* 166^d — 6, 2 63
 28 firractiv *c* 59^b *d* 68^b — 4, 36
 29 Collecta zisamanepitaniv *a* 70^b *b* 312 zi- Eucharis¹⁴ guotspr^ahiu *c* 59^b guotsprahiv¹⁵ 64
 30 samanepitaniu *c* 59^b zisaminapitaniu *a* 70^b *b* 312 *d* 69^a guotsprahiu *g* 42^b 65
 31 *d* 68^b — 4, 36 gvotsprachiv *h* 126^a gut spreche *f* 225^{az} 66
 32 [quid] Triste leides *a* 70^b *b* 312 *c* 59^b gvotspreche *r* 229^a gvotsprehhui *e* 72^b 67
 33 *d* 69^a *o* 166^d leidaz *e* 72^b leidiz *f* 225^{az} gûtsprach^s *i* 11^a gûtsprachar *l* 65 68
 34 *r* 229^a unuroz *q* 246^a — 5, 4 gôtesprachin *m* 28^a gôtspre^hin *n* 38^a 69
 35 Uentiles⁶ chuolles *a* 70^b *b* 312 *d* 69^a — 6, 5 70
 36 chûolles *c* 59^b chuolest *h* 126^a chveles Equē sama *a* 71^a *b* 312 *c* 59^b *d* 69^a *e* 72^b 71
g 42^b *o* 168^a — 6, 17 72

¹ adprobationem *o* ² darüber rasur *o* 166^c Ineruditiones *i* ³ beide gl. über-
 geschr. *a*, nur slach *b* ⁴ darüber rasur *o* 166^c ⁵ stritan übergeschr. *a* ⁶ darüber
 rasur *o* 167^a Vendes *eq* ⁷ vnzuhigemo übergeschrieben *a* ⁸ susurrio *o* ⁹ darüber
 rasur *o* 167^a Denotatio *cdefgqr* Vulg. ¹⁰ scelta übergeschrieben *a* ¹¹ pisprahhalen über-
 geschrieben *d*. pisprahalen nochmals am rande von einer hand des 11 jhs. *o* ¹² darüber
 rasur *o* 167^a Elidatur *g* Elidatur] *d* aus *g* corr. *r* ¹³ ginidiritvuerde übergeschr. *a*
¹⁴ darüber rasur *o* 167^a ¹⁵ gvotsprahiv übergeschrieben *a*

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 51). *Ms.* 354. 355. *Sb.*

1	Ad canos ¹ zigrauinun a 71 ^a d 69 ^a zi-	Circumspector ¹³ piscovua ^{ri} a 71 ^a pisco-	31
2	grauuinun b 312 zigrauinun c 59 ^b zi-	vuari b 312 piscouari c 59 ^b d 69 ^a 32	
3	grauuin g 42 ^b zigrauan e 72 ^b zi gra-	piscouari e 72 ^b pischover q 246 ^a — 33	
4	wen q 246 ^a grawe f 225 ^{a2} r 229 ^a —	7, 12 34	
5	6, 18	Uerbosus filosprahaler a 71 ^a b 313 filo-	35
6	Compedes ² fuozdrvha ³ a 71 ^a fuozdruha	sprahaler e 72 ^b filospraher c 59 ^b filo-	36
7	b 312 c 59 ^b d 69 ^a fuozdruhha e 72 ^b	sraher d 69 ^a vilo sprah o 169 ^a prether 37	
8	fozdrugi g 42 ^b druhe f 225 ^{a2} q 246 ^a	q 246 ^a — 7, 15 38	
9	truhe r 229 ^a — 6, 25	Rusticitatem ¹⁴ acharganc ^h a 71 ^a achar-	39
10	Acidieris ⁴ zurlustos ⁵ a 71 ^a b 312 c 59 ^b	ganch ¹⁵ b 313 c 59 ^b d 69 ^a e 72 ^b 40	
11	d 69 ^a e 72 ^b i 11 ^a zurlustes l 65	achirganch q 246 ^a r 229 ^a achirganc 41	
12	m 28 ^a n 38 ^a q 246 ^a zurplustest h 126 ^a	f 225 ^{a2} — 7, 16 42	
13	— 6, 26	Ne ¹⁶ defraudes nipiteiles a 71 ^a b 313 43	
14	Continens pihapari a 71 ^a b 312 c 59 ^b	piteiles c 59 ^b e 72 ^b o 169 ^b pitelles 44	
15	d 69 ^a e 72 ^b pihabari ⁶ o 168 ^b pihabare	d 69 ^a piteilis f 225 ^{a2} r 229 ^a pitrugist 45	
16	f 225 ^{a2} r 229 ^a intabeger q 246 ^a — 6, 28	q 246 ^a — 7, 23 46	
17	Alligatura ⁷ gipenti ⁸ a 71 ^a b 312 c 59 ^b	Curua ¹⁷ giuveihhi a 71 ^a givueihhi b 313 47	
18	d 69 ^a e 72 ^b f 225 ^{a2} g 42 ^b r 229 ^a	giueihhi d 69 ^a giueihhi c 59 ^b gi-	48
19	gipente q 246 ^a gipent o 168 ^c — 6, 31	vveichi o 169 ^b giueihhi e 72 ^b giweichi 49	
20	Accommodaueris ⁹ zuoirpiotes a 71 ^a	f 225 ^{a2} r 229 ^a giwiche q 246 ^a — 50	
21	b 312 c 59 ^b d 69 ^a zuorpietest e 72 ^b	7, 25 51	
22	zu irbuitist f 225 ^{a2} r 229 ^a zurbitest	Rogatione ¹⁸ petalu ^{nea} a 71 ^a p&alungo 52	
23	q 246 ^a irpitost g 42 ^b — 6, 33	b 313 c 60 ^a d 69 ^a p&alvngv o 169 ^d — 53	
24	Exerat perige ¹⁰ a 71 ^a b 312 c 59 ^b	7, 38 54	
25	d 69 ^a e 72 ^b f 225 ^{a2} r 229 ^a perie o 168 ^c	In æternum niomer a 71 ^a b 313 c 60 ^a 55	
26	fir trete q 246 ^a — 6, 36	o 169 ^d :iomer d 69 ^a — 7, 40 56	
27	Agilitate ¹¹ agaleizi ¹² a 71 ^a b 312 c 59 ^b	Contra consistat ¹⁹ ingaganseze ²⁰ b 313 57	
28	d 69 ^a e 72 ^b agileize f 225 ^{a2} agileize	c 60 ^a d 69 ^a ingaganheze a 71 ^a in gan 58	
29	r 229 ^a snellichet q 246 ^a — 7, 6	gan seze ²¹ o 170 ^a ingagansezi e 72 ^b 59	
30	[CCLXVI]	dainchen q 246 ^a — 8, 2 60	

¹ darüber rasur o 168^a ² darüber rasur von ... zd ... o 168^b Compedes] s aus rasur f ³ fuozdrvha übergeschrieben a ⁴ Acedieris a (daran corr. von einer hand des 15 jhs.) Vulg. acdiëris o 168^b, darüber rasur Accideris q ⁵ zurlustos übergeschrieben a, über r rasur e ⁶ pihabari] über r noch ein kleiner strich o ⁷ alligatura] das erste l aus d radiert o ⁸ diese und die folgenden gll. in g bis 568, 62 sind fälschlich in Sapientia eingeschoben zwischen 557, 9 und 558, 15 ⁹ accommodaberis] cc auf rasur und über dem worte rasur o 168^c ¹⁰ perige übergeschrieben a ¹¹ darüber rasur o 168^d Agilitate a aequitate Vulg., s. zu nr CCLXVI ¹² agaleizi übergeschrieben a ¹³ darüber rasur o 169^a ¹⁴ Rusticitate r rusticationem] darüber rasur o 169^a rusticationem Vulg. ¹⁵ acharganch] das zweite a angehängt e ¹⁶ non Vulg. ¹⁷ Cur:] rasur von r d ¹⁸ in consolatione, darüber rogatione o consolatione Vulg., vgl. Sabatier 2, 435 anm. ¹⁹ contra te constituat Vulg., vgl. Sabatier 2, 435 anm. ²⁰ ingaganseze] z corr. aus c? d ²¹ in gan gan] das zweite g aus s corr. o

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Ms.* 355. *Sb.*

- 1 Linguoso¹ vilosprahhemo a 71^a b 313 Alterceris¹² strites¹² a 71^a b 313 c 60^a 36
 2 filosp^ahemo d 69^a vil sprechem q 246^a d 69^b l 65 m 28^a n 38^a q 246^a stritest³⁷
 3 filo sprah o 170^a filosp^ahalemo c 60^a g 42^b stritest e 72^b h 126^a r 229^a 38
 4 filosprahhelem e 72^b — 8, 4 st¹test i 11^a stritist f 225^{a2} — 9, 13 39
 5 Igne² heizmuoti a 71^a b 313 c 60^a d 69^a [CCLXXII] 40
 6 e 72^b o 170^a heizmuti f 225^{a2} r 229^a Zeles zurnest h 126^a l 65 m 28^a zurnes 41
 7 heizmöt q 246^a — 8, 4 n 38^a zürnst i 11^a — 9, 16 42
 8 Senecta³ altar c 60^a d 69^a — 8, 7 Non suspicaueris¹³ denninipiuuanes c 60^a 43
 9 Contumeliosi unërres b 313 d 69^a unëres denninipiuuanis d 69^b dennipiuuanis 44
 10 c 60^a uneres e 72^b vnerres⁴ a 71^a b 313 dennipiuuanis a 71^a deinnipi- 45
 11 o 170^b honeri q 246^a — 8, 14 uuenis e 72^b dunewenist niht q 246^a 46
 12 Elidet niderslehit⁵ a 71^a b 313 c 60^a nipivuanis o 171^b arcwanist f 225^{a2} 47
 13 d 69^a o 170^c niderslehet r 229^a nidir- arcwansti r 229^a — 9, 18 48
 14 slehit e 72^b f 225^{a2} zichnusit q 246^a — Tracta choso a 71^a c 60^a d 69^b e 72^b 49
 15 8, 19 o 171^b chòso b 313 chose f 225^{a2} r 229^a 50
 16 Pariat⁶ macho a 71^a b 313 d 69^a maho pidenche q 246^a — 9, 21 51
 17 c 60^a mahho e 72^b mahhoge o 170^c Opera¹⁴ ilunga a 71^a b 313 c 60^a d 69^b 52
 18 mache f 225^{a2} q 246^a r 229^a — 8, 21 e 72^b q 246^a ilvnga o 171^c uliz f 225^{a2} 53
 19 Conuitietur⁷ pischelte b 313 — 8, 22 uliz r 229^a — 9, 24 54
 20 Zeles⁸ hazos a 71^a b 313 c 60^a d 69^a Scribe puohmeistres a 71^a b 313 c 60^a 55
 21 e 72^b hazost g 42^b hazzist f 225^{a2} d 69^b o 171^d puohmeister e 72^b puch- 56
 22 r 229^a helest q 246^a — 9, 1 meist^r q 246^a puchmeister r 229^a puch- 57
 23 Fornicariis⁹ hvorarvn o 170^d huora^{run} meistir f 225^{a2} — 10, 5 58
 24 a 71^a huorarun b 313 c 60^a d 69^a Apostatare¹⁵ zintrinnanne¹⁶ a 71^a b 313 59
 25 — 9, 6 d 69^b zintrinnane c 60^a zi intrinninni 60
 26 Uicis gazvn o 170^d gazun a 71^a b 313 g 42^b zintrin e 72^b intrinnin f 225^{a2} 61
 27 c 60^a d 69^a gazzun g 42^b gazzin f 225^{a2} r 229^a intrinnen q 246^a — 10, 14 62
 28 q 246^a r 229^a zagun e 72^b — 9, 7 Arefecit¹⁷ irsuanta a 71^a b 313 c 60^a 63
 29 Admirati¹⁰ loponta a 71^a b 313 c 60^a d 69^b irsunta e 72^b torrit f 225^{a2} torret 64
 30 d 69^b lobonti e 72^b lobitin q 246^a — r 229^a derromachot q 246^a — 10, 18 65
 31 9, 11 Preterit¹⁸ firprihhit a 71^a b 313 d 69^b 66
 32 Accubitum¹¹ elina. † arm a 71^a b 313 firprihhit c 60^a firprihit e 72^b viwr 67
 33 c 60^a d 69^b ellina † arma e 72^b elin. q 246^a — 10, 23 68
 34 † arm q 246^a elina g 42^b o 171^a arm Liberi fria a 71^b b 313 c 60^a d 69^b o 172^a 69
 35 f 225^{a2} r 229^a — 9, 12 — 10, 28 70

¹ linguato^{oso} o Linguos^a b linguato *Vulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 435 *ann.* ² ignem^o o ignem *Vulg.*, vgl. *Sabatier* *ao.* ³ senectute *Vulg.* ⁴ vor vnerres noch ein senkrechter strich, höher als v o ⁵ niderslehit] das zweite i angehängt a ⁶ pariet o *Vulg.* ⁷ die glosse am rande b ⁸ darüber rasur von haz o 170^a Celes q ⁹ Fornicariis c ¹⁰ darüber rasur o 171^a ¹¹ cubitum *Vulg.* ¹² darüber rasur o 171^a. strites übergeschr. a ¹³ non suspicaberis *Vulg.* non^asuspicaberis o ¹⁴ Operam fr ¹⁵ darüber rasur o 172^a. Apostatore d Apostatare] das letzte a aus o von and. hand corr. b Apostata^{re} r ¹⁶ zintrinnanne übergeschrieben a ¹⁷ darüber rasur o 172^a ¹⁸ darüber rasur o 172^a

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Mσ. 355: Sb.

1 Breuis ¹ luzil ² a 71 ^b b 313 — 11, 3	prestant b 313 d 69 ^b vzin prestant 33
2 Insuperabilis unpivuanliher a 71 ^b b 313	o 173 ^c uzinprestant e 72 ^b uzprestant 34
3 vnpivvanliher o 172 ^d unpiuvantliher ³	f 225 ^{a2} r 229 ^a rof zunt q 246 ^a — 35
4 c 60 ^a unpiuvantliher d 69 ^b unpivuan-	11, 32 36
5 liher e 72 ^b vnwenlicher q 246 ^a —	Perdix ¹² rephuon ¹³ a 71 ^b c 60 ^a d 69 ^b 37
6 11, 5	rep huon b 313 rephun f 225 ^{a2} reb- 38
7 Adprehendes ⁴ irueris a 71 ^b b 313 c 60 ^a	hun q 246 ^a r 229 ^a rebuon e 72 ^b — 39
8 d 69 ^b iruerist e 72 ^b f 225 ^{a2} r 229 ^a gi-	11, 32 [CLXXI] 40
9 vhest q 246 ^a — 11, 10	Cauem ¹⁴ cheuiun ¹⁵ a 71 ^b b 313 c 60 ^a 41
10 Marcidus ⁵ slaffer ⁶ a 71 ^b b 313 c 60 ^a	d 69 ^b e 72 ^b cheivivn ¹⁶ o 173 ^c chiwin 42
11 d 69 ^b e 72 ^b f 225 ^{a2} q 246 ^a slafar r 229 ^a	f 225 ^{a2} r 229 ^a chuen q 246 ^a — 11, 32 43
12 — 11, 12 [CCLXXII]	Caprea ¹⁷ steingeiz a 71 ^b b 313 d 69 ^b 44
13 Recuperatione ⁷ stivro a 71 ^b stiuro b 313	e 72 ^b f 225 ^{a2} o 173 ^c q 246 ^a r 229 ^a 45
14 c 60 ^a d 69 ^b e 72 ^b stiore f 225 ^{a2} r 229 ^a	stengeiz c 60 ^a — 11, 32 46
15 sturunge q 246 ^a — 11, 12	Prospectator ¹⁸ scouvari a 71 ^b b 313 47
16 Datio gift h 126 ^a kist i 11 ^a — 11, 17	c 60 ^a scouvari d 69 ^b scouvari q 42 ^b 48
17 Profectus framdehsmo a 71 ^b b 313 frā-	scouvari e 72 ^b scower q 246 ^a — 49
18 deshmo o 173 ^b framdehsmo c 60 ^a d 69 ^b	11, 32 50
19 — 11, 17	Maculam sceltun a 71 ^b b 313 c 60 ^a d 69 ^b 51
20 Successus spuoti b 313 c 60 ^a d 69 ^b e 72 ^b	e 72 ^b sceltvn o 173 ^d meil q 246 ^b — 52
21 spuot o 173 ^b framsputh q 246 ^a —	11, 33 53
22 11, 17	Turbore ¹⁹ zornmuote c 60 ^a d 69 ^b zoʽrn- 54
23 Parce furipurtigo ⁸ a 71 ^b b 313 c 60 ^a	muote b 313 zornmuote h 126 ^a zorn- 55
24 d 69 ^b e 72 ^b furpurtige f 225 ^{a2} fur-	möthe q 246 ^b zornmuote e 72 ^b zorn 56
25 turtige r 229 ^a sperliche q 246 ^a —	muoti ²⁰ a 71 ^b — 11, 36 57
26 11, 18	Abaligenabit ²¹ gifremidit a 71 ^b b 313 58
27 Opus durft b 313 c 60 ^a d 69 ^b e 72 ^b	o 173 ^d giuremidit, ^{19c} vuidit ²² c 60 ^a gi- 59
28 q 246 ^a duʽft a 71 ^b durst f 225 ^{a2} r 229 ^a	fremiditvuidit d 69 ^b — 11, 36 60
29 — 11, 25	Credas ²³ piuelahes c 60 ^b d 69 ^b pivel ^a ahes 61
30 Pessimabor ⁹ pidvun ganuvirido ¹⁰ a 71 ^b	b 313 pivelehes a 71 ^b piuelihist f 225 ^{a2} 62
31 pidvunganvuirido b 313 — 11, 26	g 42 ^b r 229 ^b piuelhast e 72 ^b pivelhest 63
32 Eructuant ¹¹ uzin̄stent a 71 ^b c 60 ^a uzin-	q 246 ^b — 12, 10 64

¹ darüber rasur o 172^a, vorher 172^c noch über cunctari (10, 29), nachher 172^d über initium (11, 3) ² übergeschrieben ab ³ unpiuvantliher] h aus b radiert c ⁴ Apprehendes e. darüber rasur o 173^a ⁵ darüber rasur o 173^a. Martidus. marcescibilis. slaffer am rande b ⁶ slaffer übergeschrieben a ⁷ recuperationem, darüber rasur o 173^a ⁸ furipurtigo übergeschr. a ⁹ darüber rasur o 173^a ¹⁰ pidvun ganuvirido übergeschr. a ¹¹ eructant Vulg., vgl. Sabatier 2, 441 anm. ¹² darüber rasur o 173^a ¹³ rephuon übergeschrieben a ¹⁴ Cauca a ¹⁵ cheuiun übergeschrieben a, n aus m radiert b ¹⁶ cheivivn] das letzte v aus a corr. o ¹⁷ Capram defqr ¹⁸ prospec^{tor}, darüber rasur o 173^a ¹⁹ darüber rasur o 173^a ²⁰ Turpone eq turbine Vulg., vgl. Sabatier 2, 441 anm. ²¹ zorn muoti übergeschrieben a ²² abalienabit] das zweite b aus u corr. o ²³ dh. Abalienabit se ²⁴ Credas ab; über dem worte vielleicht rasur o 174^a

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. *Ms.* 355. *Sb.*

- 1 Eramentum¹ êrgziuch *a* 71^b êrgi zivch
 2 *b* 313 ergziuch *d* 69^b *f* 225³² *g* 42^b
 3 ergeziuc *h* 126^a erigizivch *i* 11^a ergi-
 4 ziuc *c* 60^b *e* 72^b schaz *q* 246^b — 12, 10
 5 Eruginat² rostet *a* 71^b *b* 313 rost&
 6 *c* 60^b *d* 69^b *e* 72^b rostit *f* 225³² rozzet
 7 *g* 42^b rosthe *q* 246^b — 12, 10 [*vgl.*
 8 CCLXXI]
 9 Incantatori³ garminari *d* 69^b *e* 72^b car-
 10 minari *g* 42^b garminare *c* 60^b germi-
 11 nare *b* 313 germi^{nare} *a* 71^b zovbereri
 12 *q* 246^b — 12, 13
 13 Percusso gihactemo *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b
 14 *d* 69^b *f* 225³² irhactemo *e* 72^b gihactem
 15 *q* 246^b — 12, 13
 16 Indulcat⁴ gisuoziat *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b
 17 *d* 69^b gisuoziat *g* 42^b — 12, 15
 18 Plaudebit⁵ hantslagot *b* 314 *c* 60^b *d* 69^b
 19 hantsla^{got} *a* 71^b hantslagit *e* 72^b *f* 225³²
 20 *g* 42^b *q* 246^b — 12, 19
 21 Caccabus⁶ chuhmo *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b
 22 *d* 69^b *e* 72^b *g* 42^b chöchin *q* 246^b
 23 steinna⁷ *b* 314 — 13, 3 [CCLXVI.
 24 CCLXVII. CCLXXI]
 25 Conliserint⁸ zisamenastozant *a* 71^b zi-
 26 samanestozant *b* 314 zisamenestozent
 27 *c* 60^b zisamanastozent *d* 70^a zisamana-
 28 stozint *e* 72^b zisamini stozint *f* 225³²
 29 *g* 42^b zisamnostizin *q* 246^b — 13, 3
 30 [CCLXXII]
 31 Improbis⁹ ziemiziger *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b
 32 *d* 70^a *e* 72^b ziemeziger *o* 174^d unzi-
 33 migin *q* 246^b — 13, 13
- Impingaris¹⁰ danagistozan¹¹ vuerdes (uer-
 des *d* vuirdis *c* werdest *e*) *a* 71^b *b* 314³⁵
c 60^b *d* 70^a *e* 72^b danagistozan *o* 174^d³⁶
 anagistozin uuirdist *g* 42^b angestozzi-³⁷
 wurdist *q* 246^b stozist *f* 225³² sptozist³⁸
r 229^b — 13, 13³⁹
- Commotus¹² gigruozi¹ *a* 71^b *c* 60^b gi-⁴⁰
 gruozi² *b* 314 *d* 70^a gruozi³ *e* 72^b⁴¹
 biwegit *q* 246^b — 13, 25⁴²
- Recuperatores¹³ stivara *b* 314 stivara⁴³
a 71^b stivara *c* 60^b *d* 70^a stivara⁴⁴
e 72^b stivara *f* 225³² *r* 229^b stivara⁴⁵
q 246^b — 13, 26⁴⁶
- Locus stata *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b *d* 70^a⁴⁷
e 72^b *o* 175^b stah *q* 246^b — 13, 27⁴⁸
- Non est lapsus¹⁴ nimissisprah¹⁵ *a* 71^b⁴⁹
b 314 nimissisprah¹⁶ *c* 60^b nimissis-⁵⁰
 sprah *d* 70^a niemisprahha *e* 72^b niht⁵¹
 missisprah *f* 225³² niht missisprah *r* 229^b⁵²
 niht pisliphet *q* 246^b — 14, 1⁵³
- Tenaci¹⁷ argemo *b* 314 arger¹⁸ *a* 71^b⁵⁴
 — 14, 3 [CCLXVI]⁵⁵
- Luxuriabitur¹⁹ lustisot *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b⁵⁶
d 70^a — 14, 4⁵⁷
- Iocundabitur givrouvit *a* 71^b givrouvit⁵⁸
b 314 givrouvit *o* 175^c — 14, 5⁵⁹
- Redditio lon *b* 314 *c* 60^b *d* 70^a lon *e* 72^b⁶⁰
f 225³² *q* 246^b *r* 229^b — 14, 6⁶¹
- Exporriens²⁰ irpioteni *a* 71^b *c* 60^b *e* 72^b⁶²
o 176^a irpiotenti *b* 314 *d* 70^a irpie-⁶³
 tenti *f* 225³² irpiotenti *r* 229^b irpotin⁶⁴
er *q* 246^b — 14, 13⁶⁵
- Defrauderis piteilit *a* 71^b *b* 314 *c* 60^b⁶⁶

¹ über eramentum rasur o 174^b; gziuc ist noch zu erkennen ² Eruginat *efq* ³ darüber rasur o 174^b Incantator *g* ⁴ darüber rasur o 174^b ⁵ darüber rasur o 174^b plaudet *Fulg.*
⁶ darüber rasur o 174^b Caccabus *eggFulg.* Caccabus] *b* aus *u corr. d* Caculus *e* Chaculi⁹ *q*
⁷ steinna übergeschr. *b* ⁸ darüber rasur o 174^b Conliserunt *e* Colliserunt *f* *q*
⁹ Improbis *q* ¹⁰ Inpus *r* ¹¹ danagistozan] das zweite *a* angehängt *c* ¹² darüber rasur o 175^b ¹³ darüber rasur o 175^b ¹⁴ darüber rasur o 175^c ¹⁵ nimissisprah] das zweite *i* angehängt und *sisprah* übergeschrieben *a* ¹⁶ nimissisprah] das erste *i* angehängt *e*
¹⁷ die *gl.* am rande *b*. Tenax *a* ¹⁸ arger übergeschrieben *a* ¹⁹ luxuriabitur über unterstrichenem *gloriabitur* und darüber rasur o 175^c ²⁰ Exporriens *coFulg.*, in *c* ist das *g* nachgetragen Expergens *efqr*

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mσ.* 355. *Sb.*

1	piteil o 176 ^a piteilist e 72 ^b giteilist	Procella ^s arapeiti a 71 ^b b 314 c 60 ^b 37
2	q 246 ^b firteilist f 225 ^{a2} r 229 ^b piteilit	d 70 ^a arabeiti e 72 ^b arbeits o 177 ^d 38
3	vuirdis d 70 ^a — 14, 14	arbeit q 246 ^b — 16, 21 39
4	Circumspectionem pisorgida a 71 ^b b 314	Magnalia zeihhan a 71 ^b b 314 c 60 ^b 40
5	c 60 ^b d 70 ^a e 72 ^b o 176 ^b pisorgidi	zeihhun e 72 ^b zeihan d 70 ^a zeichan ⁹ 41
6	q 246 ^b — 14, 22	o 178 ^c zeichin f 225 ^{a2} zeichen q 246 ^b 42
7	Palum stechun a 71 ^b b 314 c 60 ^b e 72 ^b	zeicam r 229 ^b — 17, 8 43
8	stechvn o 176 ^b stecun d 70 ^a stechu	Propositionis gipotes a 71 ^b b 314 c 60 ^b 44
9	g 42 ^b stechin f 225 ^{a2} q 246 ^b stech	d 70 ^a e 73 ^a q 246 ^b gipotis f 225 ^{a2} 45
10	r 229 ^b — 14, 25	r 229 ^b gibótes o 179 ^a — 17, 24 46
11	Casulam selidili ¹ a 71 ^b b 314 c 60 ^b	Confessionem lop a 71 ^b b 314 c 60 ^b 47
12	d 70 ^a e 72 ^b o 176 ^b sidila f 225 ^{a2}	d 70 ^a e 73 ^a q 246 ^b lob o 179 ^a — 48
13	r 229 ^b husili q 246 ^b — 14, 25	17, 25 49
14	Inaltabit ² irhohit a 71 ^b b 314 d 70 ^a	Lucidius ¹⁰ liohtoro a 71 ^b b 314 d 70 ^a 50
15	o 176 ^c irhahit c 60 ^b e 72 ^b f 225 ^{a2}	liohtoro c 60 ^b liohtero e 73 ^a liohto 51
16	g 42 ^b r 229 ^b gihorit q 246 ^b — 15, 4	o 179 ^b lihter q 246 ^b — 17, 30 52
17	Profecta ³ est fuor a 71 ^b b 314 c 60 ^b	Ut multum vilo ist a 72 ^a b 314 filo ist 53
18	d 70 ^a e 72 ^b vòr o 176 ^d vùr q 246 ^b — 15, 10	c 60 ^b d 70 ^a e 73 ^a vilist q 246 ^b vilo ¹¹ 54
19	Execrumentum ⁴ leidsami a 71 ^b b 314	o 179 ^c — 18, 8 55
20	o 176 ^d leitsami g 42 ^b leidsam f 225 ^{a2}	Querelam ¹² pisprahha ¹³ a 72 ^a b 314 56
21	r 229 ^b leidsemi c 60 ^b d 70 ^a leidsenti	e 73 ^a pissp ^h hha c 60 ^b pispraha ¹³ d 70 ^a 57
22	e 72 ^b leidsamin q 246 ^b — 15, 13	o 179 ^d pispráha g 42 ^b pisprache 58
23	Mandata vvort a 71 ^b o 177 ^a uuort b 314	f 225 ^{a2} r 229 ^b chlaga q 246 ^b — 59
24	— 15, 15	18, 15 60
25	Precepta gibot o 177 ^a — 15, 15	Acritter harto ¹⁴ a 72 ^a b 314 c 60 ^b d 70 ^a 61
26	Cernicatus vuidpruhtiger b 314 c 60 ^b	e 73 ^a f 225 ^{a2} g 42 ^b o 179 ^d r 229 ^b 62
27	d 70 ^a uviderpruhtiger ⁵ a 71 ^b vvider-	harte q 246 ^b — 18, 18 63
28	prvhtiger o 177 ^c widerpruhtiger h 126 ^a	Recitata ¹⁵ gizaltiv a 72 ^a b 314 o 180 ^b 64
29	m 28 ^a widerprvhtig ⁵ i 11 ^a uui:dirpruhtiger	gizaltiu c 60 ^b d 70 ^a e 73 ^a gizaltó 65
30	tiger ⁶ e 72 ^b widirpruhtiger f 225 ^{a2}	q 246 ^b gizalta f 225 ^{a2} r 229 ^b — 18, 26 66
31	witirpruhtiger r 229 ^b uuidirpruhtiger	Adtendit ¹⁶ goumanimit ¹⁷ a 72 ^a b 314 67
32	g 42 ^b widirbruhtiger q 246 ^b widerbruhtiger	c 60 ^b d 70 ^a gounnimit e 73 ^a govmma- 68
33	tiger l 65 vviderbruhtiger n 38 ^a — 16, 11	nimit o 180 ^b andechit q 246 ^b — 18, 27 69
34	Sufferentiam ⁷ gidult a 71 ^b b 314 c 60 ^b	Confessionem lóp b 314 — 18, 28 70
35	d 70 ^a e 72 ^b f 225 ^{a2} r 229 ^b gidvlt	Prouerbia uvistuom a 72 ^a vuistuom b 314 71
36	o 177 ^c gidulth q 246 ^b — 16, 14	vuistuō c 60 ^b uuistuom e 73 ^a vvistuom 72

¹ selidili *übergeschrieben* a ² Inaltabis e Inaltab^d *fgr* inaltanit o exaltabit *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 445 *anm.* ³ Profectus c Profectus *eq* ⁴ Exacramentum *bedeo* Execratum q ⁵ uviderpruhtiger *übergeschr.* a ⁶ uui:dirpruhtiger] *rasur* von ? p e ⁷ sufferentia *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 446 *anm.* ⁸ procellam *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 447 *anm.* ⁹ dasselbe wort nochmals *ausgewischt* am rande o, von anderer hand ¹⁰ Lucidi b Lucidus *cdeq* ¹¹ vilo s, ē [= scilicet est] o, davor *rasur* von ... filo ¹² querellam o ¹³ pispraha *übergeschr.* a pispraha] davor pips *ausgewischt* o ¹⁴ harto *übergeschrieben* a ¹⁵ recitata o citata *Fulg.* ¹⁶ a'dtendit o attendet *Fulg.* ¹⁷ goumanimit] beide i *angehängt* ac

Bibl. 1. 2. 3. 5. 7. *Mos.* 355. 356. *Sb.*

1	<i>o</i> 180 ^b vuistuoma <i>d</i> 70 ^a altchoden wrt	<i>c</i> 61 ^a uueřga <i>d</i> 70 ^b zechunga <i>q</i> 246 ^b	36
2	<i>q</i> 246 ^b — 18, 29	— 19, 18	37
3	Commissio ¹ missitat <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 <i>c</i> 60 ^b	Sollertia ⁶ chleini ⁷ <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 <i>c</i> 61 ^a	38
4	<i>d</i> 70 ^a <i>e</i> 73 ^a <i>f</i> 225 ^{a2} <i>o</i> 180 ^c <i>r</i> 229 ^b	<i>d</i> 70 ^b <i>e</i> 73 ^a <i>g</i> 42 ^b <i>o</i> 181 ^b chleinlist	39
5	missitāt <i>g</i> 42 ^b missitaht <i>q</i> 246 ^b —	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b clenheit <i>q</i> 246 ^b —	40
6	18, 32 [CCLXVI]	19, 22	41
7	Mediocris herapazer <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 <i>c</i> 60 ^b	Etsi doh <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 <i>c</i> 61 ^a <i>d</i> 70 ^b <i>g</i> 42 ^b	42
8	<i>d</i> 70 ^a herepazer <i>o</i> 180 ^c heripazer <i>e</i> 73 ^a	<i>o</i> 181 ^c doch <i>e</i> 73 ^a <i>f</i> 225 ^{a2} <i>q</i> 246 ^b	43
9	meizziger <i>q</i> 246 ^b — 18, 33	<i>r</i> 229 ^b — 19, 25	44
10	Fenore ² chouffe <i>a</i> 72 ^a <i>c</i> 60 ^b <i>d</i> 70 ^a <i>e</i> 73 ^a	Inbecillitate ⁸ vueihhi <i>b</i> 314 <i>d</i> 70 ^b vuehhi	45
11	chouffē <i>b</i> 314 choufe <i>g</i> 42 ^b chovfe	<i>c</i> 61 ^a uueihhi ⁹ <i>a</i> 72 ^a vveihi <i>o</i> 181 ^c	46
12	<i>q</i> 246 ^b chovphe <i>o</i> 180 ^c — 18, 33	uueihhi <i>g</i> 42 ^b uueichi <i>e</i> 73 ^a weiche	47
13	Insuper updenen <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 vř denen	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b weche <i>q</i> 246 ^b —	48
14	<i>o</i> 180 ^d upden <i>c</i> 60 ^b <i>d</i> 70 ^b uberden	Occursu giparido <i>b</i> 314. 315 <i>e</i> 73 ^a gi-	49
15	<i>e</i> 73 ^a daruř <i>q</i> 246 ^b — 19, 4	pari ¹⁰ <i>a</i> 72 ^a giparidu <i>c</i> 61 ^a <i>d</i> 70 ^b gi-	50
16	Denotabitur ³ piscoltanvuirdit <i>b</i> 314 <i>c</i> 60 ^b	baridv <i>o</i> 181 ^c gipardi <i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b	51
17	<i>d</i> 70 ^b piscoltanvuir ^{dit} <i>a</i> 72 ^a piscoltan	ingegenlophe <i>q</i> 246 ^b — 19, 26	52
18	vuirdit <i>o</i> 180 ^d piscoltanuirdit <i>e</i> 73 ^a	Ingressus ¹⁰ ganch <i>b</i> 315 <i>c</i> 61 ^a <i>d</i> 70 ^b	53
19	piscoltin vuirdit <i>g</i> 42 ^b piscoltinwirt	<i>e</i> 73 ^a ganoh <i>a</i> 72 ^a ganc <i>q</i> 246 ^b in ganc	54
20	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b piscoltenwirt <i>q</i> 246 ^b	<i>o</i> 181 ^c — 19, 27	55
21	— 19, 6	Contumeliosi vnères <i>a</i> 72 ^a unères <i>b</i> 315	56
22	Parturit serezit ⁴ <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 <i>c</i> 60 ^b	<i>c</i> 61 ^a <i>d</i> 70 ^b vnères <i>o</i> 181 ^c — 19, 28	57
23	<i>d</i> 70 ^b <i>o</i> 181 ^a serezit <i>e</i> 73 ^a serziht	Spadonis ¹¹ urfures <i>b</i> 315 <i>d</i> 70 ^b ursures	58
24	<i>q</i> 246 ^b — 19, 11	<i>a</i> 72 ^a vřfvres <i>o</i> 181 ^d uruères <i>c</i> 61 ^a	59
25	Labitur [lingua] missisprihhit <i>b</i> 314 <i>c</i> 61 ^a	uruures <i>e</i> 73 ^a uriuuerfis <i>g</i> 42 ^b —	60
26	missi ^s prihhit <i>a</i> 72 ^a missisprihit <i>d</i> 70 ^b	20, 2	61
27	<i>o</i> 181 ^a pisprichit <i>e</i> 73 ^a bisliphit <i>q</i> 246 ^b	Deuirginait ¹² ginotzogota <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 315	62
28	— 19, 16	<i>c</i> 61 ^a <i>d</i> 70 ^b <i>o</i> 181 ^d ginothzōgato <i>q</i> 246 ^b	63
29	Commineris drovues ⁵ <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 314 d ^r o-	ginotageta <i>g</i> 42 ^b notzogata <i>e</i> 73 ^a not-	64
30	uves <i>c</i> 61 ^a droves <i>o</i> 181 ^b drovuis	zogit <i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b — 20, 2	65
31	<i>d</i> 70 ^b drouuist <i>e</i> 73 ^a drowist <i>f</i> 225 ^{a2}	Iuenculam iuncfrovlin <i>q</i> 246 ^b — 20, 2	66
32	<i>g</i> 246 ^b <i>r</i> 229 ^b — 19, 17	Procax ¹³ frazarrer ¹⁴ <i>a</i> 72 ^a <i>b</i> 315 <i>d</i> 70 ^b	67
33	Dispositio uverunga <i>a</i> 72 ^a vuerunga <i>b</i> 314	<i>h</i> 127 ^a <i>o</i> 181 ^d frazarer <i>c</i> 61 ^a <i>g</i> 42 ^b	68
34	vvervnga <i>o</i> 181 ^b uuerunga <i>e</i> 73 ^a we-	fraueler <i>e</i> 73 ^a frauiler <i>r</i> 229 ^b fraviler	69
35	runga <i>f</i> 225 ^{a2} werunge <i>r</i> 229 ^b vuerğa	<i>f</i> 225 ^{a2} freueler ¹⁵ <i>q</i> 246 ^b — 20, 5	70
		[CCLXVII. CCLXXXIII]	71

¹ comi^stio *o* ² diese gl. in ab vor 572, 7, in cdegq vor 3 ³ Denotabitur *a*
⁴ serezit] das zweite *e* über undeutlichem buchstaben *b* ⁵ drovues übergeschrieben *a*. die
ganze gl. nochmals am rande *b* ⁶ solertia *o* ⁷ chleini übergeschrieben *a* ⁸ Abim-
pellicitate *b* ⁹ uueihhi übergeschrieben *a* ¹⁰ egressus *o* ¹¹ die gl. in ceg nach der
folgenden ¹² Deuirginait] *a* aus *i* corr. *a* Deuirgin:uit *g* deuirginabit *Vulg.*, vgl.
Sabatier 2, 451 anm. ¹³ die gl. in h am schlusse des ganzen buches nach 583, 3
¹⁴ frazarrer übergeschrieben *a* ¹⁵ freueler] *l* aus *r* corr. *q*

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mo.* 356. *Sb.*

1 Detrimentum ¹ minnīrga ² a 72 ^a b 315	o 182 ^d giminnirint g 42 ^b giminniro ^t 36
2 c 61 ^a mi ⁿ nīrga d 70 ^b minnirvnga o 181 ^d	e 73 ^a giminnirote f 225 ^{a2} giniinnirote 37
3 minnirunga g 42 ^b minnerunga e 73 ^a	r 229 ^b giminroth q 246 ^b — 21, 5 38
4 — 20, 9	Uestigium offannussida a 72 ^a b 315 offa-
5 Gloriam ruomiseli b 315 c 61 ^a d 70 ^b	nussida c 61 ^a d 70 ^b ophannussida 40
6 e 73 ^a rvomiseli o 182 ^a ruomseli a 72 ^a	o 183 ^a offenisside q 246 ^b offanussi e 73 ^a 41
7 rumsili q 246 ^b — 20, 11	offinunge f 225 ^{a2} r 229 ^b — 21, 7 42
8 Inflammatio ³ inzuntida a 72 ^a b 315	Impendiis gizivgvn o 183 ^a gizivgun a 72 ^a 43
9 c 61 ^a d 70 ^b inzuntido e 73 ^a inzvn	giziugun b 315 e 73 ^a giziugin c 61 ^a 44
10 o 182 ^a in zuntunga q 246 ^b — 20, 15	d 70 ^b f 225 ^{a2} gizuigin r 229 ^b gizu-
11 Expetit eiscot a 72 ^a b 315 c 61 ^a d 70 ^b	gin ¹⁵ q 246 ^b giziugi g 42 ^b — 21, 9 46
12 e 73 ^a o 182 ^a eischit f 225 ^{a2} aischit	[uia] Conplanata ¹⁶ giepanotiv a 72 ^a gie-
13 r 229 ^b giheschot q 246 ^b — 20, 16	panotiu b 315 c 61 ^a d 70 ^b giebinotiu 48
14 Acharis ⁴ grimmer ⁵ a 72 ^a b 315 c 61 ^a	g 42 ^b giepanota e 73 ^a giebinot f 225 ^{a2} 49
15 d 70 ^b e 73 ^a h 126 ^a i 11 ^a o 182 ^b q 246 ^b	giedebinot r 229 ^b giepanot o 183 ^a gi-
16 grimmir g 42 ^b l 65 grimir m 28 ^a	phlantzō q 246 ^b — 21, 11 51
17 chimmir f 225 ^{a2} r 229 ^b crime n 38 ^a	Brachiale ¹⁷ arampouc c 61 ^a d 70 ^b arm-
18 — 20, 21	pouch a 72 ^a b 315 e 73 ^a h 126 ^a arm-
19 Magnatis herron a 72 ^a b 315 c 61 ^a d 70 ^b	bouch f 225 ^{a2} r 229 ^b armbovch i 11 ^a 54
20 e 73 ^a f 225 ^{a2} q 246 ^b r 229 ^b herrvn	armbüch l 65 armpouh g 42 ^b arm-
21 o 182 ^c — 20, 29	bōuh ¹⁸ n 38 ^b armbovc o 183 ^c arm-
22 Inaltauit ⁶ irhohit ⁷ a 72 ^a o 182 ^c ir-	bouc m 28 ^a armbovge q 246 ^b — 21, 24 57
23 hōhit b 315 — 20, 30	[CCLXVI] 58
24 Xenia ⁸ oblei a 72 ^a b 315 c 61 ^a d 70 ^b	Eruditus gizoganer a 72 ^a b 315 c 61 ^a 59
25 e 73 ^a f 225 ^{a2} g 42 ^b o 182 ^c q 246 ^b	d 70 ^b e 73 ^a o 183 ^c gizoginer f 225 ^{a2} 60
26 oblai r 229 ^b wisoda h 126 ^a l 65	r 229 ^b gizugener q 246 ^b — 21, 26 61
27 m 28 ^a vvisoda n 38 ^a wisode i 11 ^a —	Luteo horgotemo a 72 ^a b 315 c 61 ^a d 70 ^b 62
28 20, 31	o 183 ^d horgetemo e 73 ^a q 246 ^b hur-
29 Cataplectatio ⁹ uvizi ¹⁰ a 72 ^a vuizi b 315	win f 225 ^{a2} r 229 ^b — 22, 1 [vgl. 64
30 c 61 ^a uuzi e 73 ^a wizi f 225 ^{a2} r 229 ^b	CCLXXII] 65
31 vuizinota ¹¹ d 70 ^b giuuzi:inoti g 42 ^b	Musica sanch b 315 c 61 ^a d 71 ^a e 73 ^a 66
32 giwizzitvi q 246 ^b — 21, 5	f 225 ^{a2} o 184 ^a r 229 ^b sanc a 72 ^b g 42 ^b 67
33 Adnullabunt ¹² giminniront. gineouviht-	gisanch q 246 ^b — 22, 6 68
34 tant ¹³ a 72 ^a giminneront. gineovuiht-	Conglutinat ¹⁹ limit b 315 c 61 ^a d 71 ^a 69
35 tant ¹⁴ b 315 giminniront c 61 ^a d 70 ^b	limit ²⁰ a 72 ^b f 225 ^{a2} g 42 ^b o 184 ^a 70

¹ das lät. wort fehlt d detrimentum] u radiert aus o o ² minnīrga] das zweite i angehängt a ³ infāmatio o ⁴ eū^acharis o ⁵ grimmer übergeschrieben a ⁶ Inal- tabit bVulg. ⁷ irhohit übergeschr. a ⁸ Exenia] E durchstrichen o ⁹ obiurgatio Vulg., vgl. Sabatier 2, 453 anm. Cataplectatio b Cataplectati cdesr Cataplectati gq ¹⁰ uvizi über- geschr. a ¹¹ vuizinota] a unsicher, vielleicht o d ¹² Adnullabit eq Adnullabat fr ¹³ beides übergeschr. a ¹⁴ gineovuihtant (oder ginco-?) übergeschr. b ¹⁵ gizugin] das erste g aus corr. q ¹⁶ Complanta ce Complātata q conplanata] na am anfang der zeile nachgetragen o ¹⁷ Brachiate g ¹⁸ so eher als armböivh ¹⁹ conglutinat o ²⁰ die gl. in g über Inreuerenti 574, 21

<i>Bibl.</i> 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (<i>Diut.</i> III, 427). 11. 13. (<i>Diut.</i> II, 51). <i>Mo.</i> 356. <i>Sb.</i>	
1	liniit r 229 ^b gilimit e 73 ^a gilimet q 246 ^b Frustrauerit irlivgit ⁸ a 72 ^b b 315 o 185 ^c 37
2	— 22, 7 [CCLXXII] irliugit c 61 ^b d 71 ^a e 73 ^a f 225 ^{a2} r 229 ^b 38
3	Loramentum pinta ¹ a 72 ^b b 315 c 61 ^a irlugit q 246 ^b — 23, 13 39
4	d 71 ^a e 73 ^a o 184 ^d q 246 ^b gipente Dissimulauerit intlihhisot a 72 ^b b 315 40
5	f 225 ^{a2} gipent r 229 ^b — 22, 19 d 71 ^a intlichisot o 185 ^c lihhisot c 61 ^b 41
6	Conuitiatur ² sciltit a 72 ^b b 315 c 61 ^a — 23, 13 42
7	d 71 ^a e 73 ^a f 225 ^{a2} o 184 ^c schiltit Indiscipline ⁹ ziunzuhti a 72 ^b b 315 43
8	q 246 ^b sciltet r 229 ^b — 22, 25 c 61 ^b d 71 ^a e 73 ^a zi vnzvhti o 185 ^d 44
9	Produxeris uzziohes ³ a 72 ^b b 315 vz unzuth q 246 ^b — 23, 17 45
10	ziohes o 184 ^d uzziohes c 61 ^a d 71 ^a Magnatorum herrono b 315 c 61 ^b 46
11	uziohist e 73 ^a uzzihist q 246 ^b — d 71 ^a e 73 ^a o 185 ^d herron q 246 ^b — 47
12	22, 26 23, 18 48
13	Regressus pisuonida a 72 ^b b 315 c 61 ^a Calida geriv a 72 ^b o 186 ^a geriu b 315 49
14	d 71 ^a e 73 ^a o 184 ^d — 22, 26 c 61 ^b d 71 ^a e 73 ^a warmui q 246 ^b — 50
15	Triste gremize a 72 ^b b 315 c 61 ^a d 71 ^a 23, 22 51
16	e 73 ^a gremmize q 246 ^b gremizen o 184 ^d Glutinat ¹⁰ gilimith q 246 ^b — 23, 22 52
17	— 22, 27 Equinus ¹¹ russiner a 72 ^b b 315 c 61 ^b 53
18	Concubitus legar a 72 ^b b 315 c 61 ^a d 71 ^a d 71 ^a e 73 ^a f 225 ^{a2} g 42 ^b q 246 ^b 54
19	e 73 ^a o 185 ^b legir f 225 ^{a2} q 246 ^b r 229 ^b rvssiner o 186 ^b — 23, 30 55
20	r 229 ^b — 23, 6 Dedecus scante q 246 ^b — 23, 31 56
21	Inreuerenti uneremo ⁴ b 315 c 61 ^a d 71 ^a Statuit machota a 72 ^b b 315 d 71 ^a mah 57
22	vnerero o 185 ^b unteretemo e 73 ^a int- c 61 ^b e 73 ^a o 186 ^c gisazto q 246 ^b — 58
23	erotem q 246 ^b interteme f 225 ^{a2} r 229 ^b 23, 33 59
24	— 23, 6 Prodiui uur e 73 ^a ùur f 225 ^{a2} r 229 ^b 60
25	Infronite ⁵ scamaloser ⁶ a 72 ^b b 315 uzfur q 246 ^b — 24, 5 61
26	c 61 ^a d 71 ^a o 185 ^b scamaloseri g 42 ^b Detentio ¹² pihepida. † anadaht b 315 62
27	scamaloser e 73 ^a schamloson q 246 ^b d 71 ^a pihebida anadaht o 187 ^b inhe- 63
28	scamilos f 225 ^{a2} r 229 ^b unskamileme pida. † anadaht a 72 ^b anadaht † pihe- 64
29	h 126 ^a vnschämlich i 11 ^a — 23, 6 bida h 126 ^a anidacht. † pihabiti i 11 ^a 65
30	Inmunis vnangalt ⁷ a 72 ^b unangoltal ⁷ pihepida c 61 ^b pihebida m 28 ^a bihe- 66
31	b 315 sihharer c 61 ^a d 71 ^a sicherer bida q 246 ^b bihabida n 38 ^b behabida 67
32	q 246 ^b sichere e 73 ^a sichir f 225 ^{a2} l 65 pihepido e 73 ^a pihebidi f 225 ^{a2} 68
33	sicher r 229 ^b — 23, 10 [CCLXVI] r 229 ^b — 24, 16 [CCCCXCV] 69
34	In toto upal b 315 c 61 ^a d 71 ^a vbal Platanus ahorn ¹³ a 72 ^b b 315 i 11 ^a l 65 70
35	o 185 ^c uberal e 73 ^a f 225 ^{a2} r 229 ^b m 28 ^a n 38 ^b Ahorn h 126 ^a — 24, 19 71
36	vbiral q 246 ^b — 23, 11 [CCLXX. CCLXXI. CCCCXCV] · 72

¹ pinta *übergeschrieben* a ² Covitiatur a conuiciatur o ³ uzziohes] *das zweite, größere z scheint aus correctur a* ⁴ un:eremo c ⁵ Infronito *aefhigr; in e ist to am zeilenschluss nachgetragen, am anfang der nächsten zeile te unterstrichen* ⁶ scamaloser^o *übergeschr. a* ⁷ vnangalt und unangoltal *übergeschrieben ab* ⁸ irlivgit *übergeschr. a* ⁹ Indisciplina^o a Indisciplina *bedeq* ¹⁰ glutiat *Fulg.* ¹¹ Equinos r ¹² Potentio i ¹³ ahorn *übergeschrieben a; die ganze gl. am rande, aber von dem deutschen worde mit sicherheit nur ah noch zu lesen b*

Bibl. 1. 2. 3. 5. 7. 10. (Diut. III, 427). Mσ. 356. Sb.

1	Non incisus ¹ vngirivtter o 187 ^b ungi-	f 225 ^{a2} r 229 ^b svntrigi o 188 ^b sun-	35
2	riutter d 71 ^a ungiuriū c 61 ^b ungiuti	tringi e 73 ^a sunterunga q 246 ^c —	36
3	b 315 ungiuriuter e 73 ^a ungiuriutir g 42 ^b	25, 3	37
4	ungiruitit f 225 ^{a2} r 229 ^b ungiuvunī	Insuspicabilia vnirahontlihi ¹⁰ a 73 ^a un-	38
5	a 73 ^a vngirizziner q 246 ^b — 24, 21	irahontlihiu b 316 unirrahontlihiu d 71 ^b	39
6	Elucidant offanont ² a 73 ^a b 315 c 61 ^b	unirrahontlihiu c 61 ^b un:arrachont-	40
7	d 71 ^a e 73 ^a ophanont o 187 ^d offpoint	lihiu e 73 ^a irahontlihi ¹⁰ o 188 ^c unir-	41
8	f 225 ^{a2} r 229 ^b vffininth q 246 ^b —	terchintō q 246 ^c — 25, 9	42
9	24, 31 [ccccxcv]	Superposuit ¹¹ merzuogiteta a 73 ^a b 316	43
10	A ³ mari uonnamē b 315. 316 c 61 ^b	merzuogit&a d 71 ^b o 188 ^d mir zuogit&a	44
11	d 71 ^a uonnameri e 73 ^a mēre o 188 ^a	c 61 ^b mirzuogiteti e 73 ^a ubersazzto	45
12	pitiris q 246 ^c — 24, 39	q 246 ^c — 25, 14	46
13	Trames [aquae] runs b 316 c 61 ^b d 71 ^a	Obductum gitougini. † uirtarchanti (vir-	47
14	rvns o 188 ^a runst ⁴ a 73 ^a e 73 ^a f 225 ^{a2}	tarchanti ¹² a) a 73 ^a b 316 d 71 ^b gi-	48
15	g 42 ^b r 229 ^b runsth q 246 ^c — 24, 41	togini ¹³ virtarchanti o 189 ^a gitougani	49
16	In mense defluo ⁵ inreganmanode a 73 ^a	c 61 ^b gitougini g 42 ^b gitougun e 73 ^a	50
17	b 316 c 61 ^b d 71 ^a o 188 ^a inregin	tougin f 225 ^{a2} r 229 ^b uberzuginiz	51
18	manode (manodo g) e 73 ^a g 42 ^b i regin-	q 246 ^c — 25, 20	52
19	manothe q 246 ^c reginmanot f 225 ^{a2}	Obcecabit ¹⁴ pisnirfit a 73 ^a b 316 d 71 ^b	53
20	r 229 ^b — 24, 41	o 189 ^a firsnirfit c 61 ^b firsnirfie e 73 ^a	54
21	Uorax ⁶ drattiv b 316 o 188 ^a drattiu	irblanta q 246 ^c — 25, 24	55
22	d 71 ^a dratiu c 61 ^b e 73 ^a g 42 ^b drati	Saccum harrun a 73 ^a b 316 c 61 ^b d 71 ^b	56
23	f 225 ^{a2} r 229 ^b vrezō q 246 ^c — 24, 41	e 73 ^a harrvn o 189 ^a harron q 246 ^c —	57
24	Habundans irgiozenī a 73 ^a b 316 c 61 ^b	25, 24 [cclxxi]	58
25	o 188 ^a irgiozenter e 73 ^a irgiezintir	Primatum ¹⁵ hērtuom b 316 hertuom a 73 ^a	59
26	f 225 ^{a2} r 229 ^b irgiozanter d 71 ^a gi-	c 61 ^b d 71 ^b e 73 ^a f 225 ^{a2} r 229 ^b	60
27	nuchsaminī q 246 ^c — 24, 43	hertuō o 189 ^b herron q 246 ^c — 25, 30	61
28	Ante lucanum erachari ⁷ a 73 ^a b 316	Debiles ¹⁶ slaphe a 73 ^a b 316 c 61 ^b d 71 ^b	62
29	c 61 ^b e 73 ^a érac ^c hari d 71 ^{ab} eracchiri	e 73 ^a slaffe f 225 ^{a2} o 189 ^b slafe r 229 ^b	63
30	o 188 ^b — 24, 44	slaffige q 246 ^c — 25, 32	64
31	In longinquo ⁸ pivuri a 73 ^a b 316 pivvri	Dissoluta unmahtigiv a 73 ^a b 316 vn-	65
32	o 188 ^b pivvri c 61 ^b piuvri d 71 ^b e 73 ^a	mahtigiv o 189 ^b unmahtigiu c 61 ^b	66
33	verre q 246 ^c — 24, 44	d 71 ^b e 73 ^a unmahtige f 225 ^{a2} u ^m maht-	67
34	Species ⁹ suntrigi a 73 ^a b 316 c 61 ^b d 71 ^b	tige r 229 ^b zilostō q 246 ^c — 25, 32	68

¹ ob die zu diesem verse gehörige von Graff aufgeführte gl. n 38^a Storax. arbor
 arabicq simil cidoni, colani deutsch sei, ist zweifelhaft, vgl. Diefenbach 118^a ² offanont
 übergeschrieben a ³ A fehlt bd Amari q ⁴ runst übergeschrieben a ⁵ immensae de
 fluvio Fulg. ⁶ :u^orax] d radiert o Dioryx Fulg. ⁷ erachari übergeschrieben a
⁸ adlonguo unterstrichen, daneben in longinquo und über diesem pivvri o In loquinuo e ad
 longinquum Fulg., vgl. Sabatier 2, 460 anm. ⁹ über species ist svntri ausgewischt, am
 rande steht svntrigi o ¹⁰ vnirahontlihi übergeschrieben a irahontlihi] das erste t
 unsicher, kann auch nur bindestrich zwischen h und o sein o ¹¹ Sv^oposuit e, v ist in p
 corr. ¹² beide deutsche worte übergeschrieben a ¹³ gitovgini] das letzte i angehängt o
¹⁴ Obcecauit abdeq obcecabit] das zweite b aus u corr. o obcaecat Fulg. ¹⁵ Prima-
 tuom a Primat: v q ¹⁶ debiles] das letzte e aus i corr. o Debilis r

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 103). 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51).
Ms. 356. *Sb.*

- 1 Ueniam¹ gilaz² a 73^a b 316 c 61^b Pertusura¹² lohhe g 43^a o 190^b loche¹³ 33
 2 d 71^b e 73^a f 225^{a2} o 189^b gilaze a 73^a b 316 d 71^b lohe c 61^b e 73^a 34
 3 r 229^b antlaz q 246^c — 25, 34 q 246^c loch h 126^b — 27, 5 35
 4 Abutatur missinioze a 73^a b 316 c 61^b Cribri¹⁴ ritrun a 73^a b 316 c 61^b d 71^b 36
 5 d 71^b e 73^a o 189^b missinieze f 225^{a2} e 73^a g 43^a h 126^b rurun p 143^a ritirn 37
 6 r 229^b missinuze³ g 42^b missinuZZi i 11^b ritrvn o 190^b riterun l 66 m 28^b 38
 7 q 246^c — 25, 36 n 38^b ritirin f 225^{a2} r 229^b rit ra q 246^c 39
 8 Delaturam⁴ meldunga⁵ a 73^a b 316 — 27, 5 40
 9 c 61^b d 71^b e 73^a g 43^a q 246^c mel- Aporia¹⁵ auvizzod. suvintilunga¹⁶ a 73^a 41
 10 dvnga o 189^c — 26, 6 [CCLXVI] suvintilunga. auvizzod¹⁷ b 316 suinti- 42
 11 Zelotypia⁶ inzihtigaz⁷ a 73^a b 316 lunga c 61^b d 71^b suuintilunga e 73^a 43
 12 c 61^b d 71^b e 73^a o 189^c inzigtigi g 43^a g 43^a svintilvnga o 190^b swintilunga 44
 13 inziht q 246^c — 26, 9 f 225^{a2} p 143^a r 229^b swintelunga h 126^b 45
 14 [contra] Palum phale a 73^a b 316 c 61^b swintilinga q 246^c sumptilunga i 11^b 46
 15 d 71^b e 73^a o 189^d phal q 246^c — subtiluga k 75^d — 27, 5 [CCLXX] 47
 16 26, 15 Rusticatio phlanza¹⁸ a 73^a b 316 c 61^b 48
 17 Pudorata⁸ scamaliniv⁹ a 73^a b 316 d 71^b e 73^a p^hlanza o 190^c akirganc 49
 18 scamaliniv c 61^b d 71^b e 73^a scameli- q 246^c — 27, 7 50
 19 niv o 190^a scamalihiu g 43^a schem- Poderem¹⁹ dazgarivvi²⁰ a 73^a o 190^c 51
 20 lichu q 246^c — 26, 19 daz garauvi b 316 c 61^b dazgarauvi 52
 21 Ponderatio¹⁰ pitrahtida b 316 c 61^b d 71^b d 71^b garauui e 73^a g 43^a ga- 53
 22 pitrahti^{da} a 73^a pitrahtidiu e 73^a pi- rewe f 225^{a2} r 229^b garw q 246^c — 54
 23 trachtida g 43^a wegunga q 246^c — 27, 9 55
 24 26, 20 Obripilationem²¹ chalavun²² a 73^a b 316 56
 25 Caupo tauirnare h 126^b tauernari p 143^a d 71^b chalavn c 61^b chalavn o 190^d 57
 26 — 26, 28 [CCLXVI. CCLXVII] chalauun g 43^a chalauuin e 73^a chalaw 58
 27 Palus stecho a 73^a b 316 c 61^b d 71^b q 246^c — 27, 15 59
 28 e 73^a o 190^b q 246^c — 27, 2 Statuet machot b 316 c 61^b d 71^b e 73^a 60
 29 Figatur¹¹ gislaganvuerde (uuerde d) a 73^a machut²³ a 73^a mahhot o 190^d sezzit 61
 30 b 316 d 71^b gislaginwerde q 246^c gi- q 246^c — 27, 15 62
 31 slanvuerde c 61^b slaginuuerde e 73^a Uulnerata²⁴ giseragotiu b 309 — 27, 22 63
 32 gislagan o 190^b — 27, 2 Indulcabit²⁵ gisvozzit h 126^b gisvozzit l 66 64

1 venam

¹ Uenam ab ueniam o Venam] m aus n d ² gilaz] z auf rasur c ³ unten am rande von g 42^a federproben saecl. 16, z. b. braun boibren usw. ⁴ Delaturam] ra auf rasur b Delatura g ⁵ meldunga ubergeschr. a ⁶ Zelotipa aoVulg. Zelotypia] Z auf rasur b Zelothipia q ⁷ inzihtigaz ubergeschr. a ⁸ Pudoreta g ⁹ scamaliniv ubergeschr. a ¹⁰ Ponderata g ¹¹ figitur Vulg., vgl. Sabatier 2, 462 anm. ¹² percussura Vulg., vgl. Sabatier aao. Ptusura q ¹³ loche ubergeschrieben a ¹⁴ diese gl., die folgende und 576, 51 in fr zwischen 577, 57 und 61. Cibri ab ¹⁵ Aboria bedefr ¹⁶ beide worte ubergeschr. a ¹⁷ auvizzod ubergeschr. b ¹⁸ phlanza ubergeschr. a ¹⁹ Podorem bedeoq Poderis a ²⁰ dazgarivvi ubergeschrieben a ²¹ obripilationem o horripilationem Vulg., vgl. Sabatier 2, 463 anm. ²² chalavun ubergeschr. a ²³ machut ubergeschr. a ²⁴ die ganze gl. am rande b; ich weifs sie nur hier unterzubringen ²⁵ Inducabit i condulcabit Vulg.

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 103). 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 51). *Mo.* 356. *Sb.*

1	gisuozi ^t m 28 ^b p 143 ^a gisuzit n 39 ^a	o 192 ^d chouf c 62 ^a d 72 ^a e 73 ^a f 225 ^{a2}	37
2	gisvhot i 11 ^b — 27, 26	q 246 ^c r 229 ^b — 29, 4	38
3	Non coequau ⁱ 1 nigiepanmezota o 191 ^b	Auersatur ⁶ danagicherrit uivirdit a 73 ^b	39
4	giepanmezota a 73 ^a b 316 c 62 ^a d 72 ^a	danagicheritvuiridit b 316 c 62 ^a d 72 ^a	40
5	e 73 ^a giebinoht q 246 ^c — 27, 27	dangecherot wirt q 246 ^c danacherit-	41
6	Tabitudo suht a 73 ^a b 316 c 62 ^a e	wirdit e 73 ^a danagicherit o 192 ^d dani-	42
7	73 ^a f 225 ^{a2} g 43 ^a q 246 ^c r 229 ^b	cherit f 225 ^{a2} danecherit r 229 ^b —	43
8	svht o 191 ^d süht d 72 ^a — 28, 7	29, 7	44
9	[CCLXXIII]	Solide ⁷ upal a 73 ^b b 316 c 62 ^a vpal	45
10	Ignem heizmuoti a 73 ^a b 316 c 62 ^a d 72 ^a	o 192 ^d uperal d 72 ^a uberal e 73 ^a ste-	46
11	heizmvoti o 191 ^d heizmüti e 73 ^a heiz-	tieliche q 246 ^c — 29, 7	47
12	mut q 246 ^c — 28, 13	Fraudari piteilit a 73 ^b b 316 c 62 ^a d 72 ^a	48
13	Susurrio ² runezari a 73 ^a b 316 c 62 ^a	e 73 ^a o 193 ^a pitulit q 246 ^c — 29, 10	49
14	d 72 ^a e 73 ^a rvnezar o 192 ^a rununga	Non trahas ⁸ nidansos a 73 ^b dansos b 316	50
15	q 246 ^c — 28, 15	e 62 ^a d 72 ^a o 193 ^a dansost e 73 ^a	51
16	Bilinguis pisprahaler a 73 ^a pisprahaler	f 225 ^{a2} r 229 ^b dansesth q 246 ^c —	52
17	b 316 pissp ^a haler c 62 ^a pisprahaler	29, 11	53
18	d 72 ^a pisprahhil e 73 ^a bisprachari	Fideiussoris ⁹ purigin b 316 c 62 ^a d 72 ^a	54
19	o 192 ^a pisprecher q 246 ^c — 28, 15	q 246 ^c pvrigin ¹⁰ o 193 ^b purigun a 73 ^b	55
20	Lingua tertia ³ pisprachaliv ⁴ a 73 ^a o 192 ^a	e 73 ^a purgin f 225 ^{a2} purge ⁿ r 229 ^b —	56
21	pisprachaliu b 316 pissp ^a haliu c 62 ^a	29, 18 [CCLXVI]	57
22	pisprachaliu d 72 ^a — 28, 16	Adscribit ¹¹ pizelit a 73 ^b b 316. 317 c 62 ^a	58
23	Magnatorum herrono b 316 o 192 ^a —	d 72 ^a e 73 ^a o 193 ^c gizelot q 246 ^c —	59
24	28, 17	29, 20	60
25	Effodit vntergruop a 73 ^a unīgrūop b 316	Asserum ¹² lattono a 73 ^b b 317 c 62 ^a d 72 ^a	61
26	unīgu ^o p c 62 ^a untergruop d 72 ^a e 73 ^a	e 73 ^a g 43 ^a l 66 m 28 ^b n 39 ^a o 193 ^d	62
27	untirgrub f 225 ^{a2} r 229 ^b vzgrub q 246 ^c	p 143 ^a :lattōne ¹² h 126 ^b latton q 246 ^c	63
28	— 28, 17	lartin f 225 ^{a2} r 229 ^b — 29, 27 [CCLXVI.	64
29	Concidit nidersluoc a 73 ^a c 62 ^a d 72 ^a	CCLXVII. CCLXVIII]	65
30	o 192 ^a nidersluoch b 316 e 73 ^a nider-	Splendide ¹³ rihliho b 317 c 62 ^a d 72 ^a	66
31	sluch r 229 ^b nidirsluch f 225 ^{a2} nidir-	o 193 ^d rihliho a 73 ^b richliho e 73 ^a	67
32	slug q 246 ^c — 28, 18	richliche q 246 ^c riclichin f 225 ^{a2} rich-	68
33	Eiecit nidersluoch b 316 niderslvoc o 192 ^a	lichin r 229 ^b — 29, 27	69
34	— 28, 19	Palpet ¹⁴ chlochot b 317 d 72 ^a o 194 ^a	70
35	Confla zirenni a 73 ^a o 192 ^c — 28, 29	chlochot a 73 ^b cholochot c 62 ^a e 73 ^a	71
36	Foenus ⁵ chouph a 73 ^b b 316 chovph	g 43 ^a grifet q 246 ^c — 30, 1	72

¹ Coequauit *abedeq* ² susurro *Vulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 465 *anm.* ³ dazu als *gl.*
in e simil., also *pisprahhil* ⁴ pisprachaliv *übergeschrieben a* ⁵ foenōs o ⁶ aüer-
 satur o *adversabitur Vulg.* ⁷ solidi *Vulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 466 *anm.* ⁸ Trahes *efqr*
⁹ fide inssoris] e *auf rasur* o *Fideiussores q* ¹⁰ das deutsche wort am rande mit *ver-*
weisung o ¹¹ Adscribis e *Asscribit q* ¹² asseris o :lattōne] *rasur von s h* ¹³ Slen-
 dide e ¹⁴ pal::: p&] *rasur von pal o*

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 103). 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mσ.* 356. 357. *Sb.*

- 1 Remissus unzuhtiger c 62^a d 72^a vnzuh- gidrangotuuirdis d 72^a gidrangitwerdist³⁷
 2 tiger o 194^b unsuhtiger a 73^b b 317 q 246^c — 31, 17³⁸
 3 unchitiger e 73^a firlazzener q 246^c — Colera cholero a 73^b b 317 c 62^a d 72^a³⁹
 4 30, 8 o 195^d cholero e 73^a colero q 246^c⁴⁰
 5 Lacta zivh a 73^b o 194^b ziuh b 317 cholere f 225^{a2} r 229^b — 31, 23⁴¹
 6 c 62^a d 72^a ziuch e 73^a f 225^{a2} zivch [CCLXVI]⁴²
 7 q 246^c zinch r 229^b — 30, 9 Tortura⁵ magapizido a 73^b b 317 c 62^a⁴³
 8 Obstupescent¹ irargent a 73^b b 317 d 72^a e 73^a magapiscide p 143^a magi-⁴⁴
 9 c 62^a d 72^a e 73^a o 194^b irchomint piscido i 11^b magipizida g 43^a mage-⁴⁵
 10 q 246^c — 30, 10 pizzida h 126^b magebiscede m 28^b n 39^a⁴⁶
 11 Longeuitas lanclibi a 73^b langlibi o 194^d magpize f 225^{a2} r 229^b cholunga q 246^c⁴⁷
 12 — 30, 23 — 31, 23⁴⁸
 13 Diligentes² livpo b 317 liupo c 62^a Probat irsuohit a 73^b c 62^a irsuohhit⁴⁹
 14 d 72^a e 73^a livbo o 195^a liubo a 73^b b 317 irsuochit d 72^a irsuoh o 196^a⁵⁰
 15 minnente q 246^c — 30, 27 — 31, 31⁵¹
 16 Tabefaciet gimagirit a 73^b b 317 c 62^a Conrogationis gichoses a 73^b b 317 c 62^a⁵²
 17 d 72^a f 225^{a2} g 43^a r 229^b gimagrit d 72^a e 73^a gio^choses o 196^c gichosis⁵³
 18 e 73^a megirihit q 246^c — 31, 1 f 225^{a2} g 43^a r 229^b chichisunga q 246^c⁵⁴
 19 In diminutione ī (in b) luzili a 73^b b 317 — 32, 3⁵⁵
 20 inlvzili o 195^a luzili c 62^a d 72^a e 73^a Musicam sanc o 196^c — 32, 5⁵⁶
 21 luzzili q 246^c — 31, 4 Fabricatione vuerche b 317 vuer^{che} a 73^b⁵⁷
 22 Consummationem³ entunga a 73^b b 317 vverche o 196^c — 32, 8⁵⁸
 23 c 62^a d 72^a e 73^a entvnga o 195^a en- Caput⁶ anigin a 73^b b 317 aniginni⁵⁹
 24 tunge f 225^{a2} q 246^c r 229^b — 31, 5 o 196^d — 32, 11⁶⁰
 25 Casus valla b 317 o 195^a ualla a 73^b Coruscatio⁷ plechezunga a 73^b b 317⁶¹
 26 falla c 62^a d 72^a e 73^a val q 246^c — plehchezunga d 72^b phechezvnga o 196^d⁶²
 27 31, 6 plichzunga q 246^c lozunga c 62^a e 73^a⁶³
 28 Specie sconi a 73^b b 317 c 62^a o 195^a lohizunga g 43^a — 32, 14⁶⁴
 29 — 31, 6 Te trices tualos⁸ a 73^b b 317 c 62^a d 72^b⁶⁵
 30 Deperiet floranvird o 195^b — 31, 7 f 225^{a2} tecalos r 229^b tvaloges o 196^d⁶⁶
 31 Probatus irsuohi b 317 irsuohter a 73^b tuales e 73^a twalest q 246^c tualost⁶⁷
 32 c 62^a irsuochter e 73^a irsv⁴ o 195^b g 43^a tuelles m 28^b n 39^a p 143^a⁶⁸
 33 irsuhter q 246^c irsuhter f 225^{a2} r 229^b twelles h 126^b i 11^b — 32, 15⁶⁹
 34 ursuohter d 72^a — 31, 10 Carri⁹ garrin a 73^b b 317 c 62^a d 72^b⁷⁰
 35 Conprimaris gidrangot a 73^b b 317 c 62^a o 197^c q 246^c garrun¹⁰ g 43^a garren h 126^b⁷¹
 36 e 73^a o 195^c gidrangit f 225^{a2} r 229^b i 11^b garron l 66 carrin e 73^a charrin⁷²

¹ Obstupescent bq Obtupescent e ² Diligentes] das zweite i aus e corr. a diligenter Vulg. ³ consummationem] ma radiert und dafür corrigiert p o consumptionem Vulg. ⁴ irsv] davor irsv ausgewischt o ⁵ Colunga Tortura q ⁶ capud o
⁷ coruscatio] das erste o corr. aus u o Chorusatio q ⁸ tualos übergeschr. a ⁹ Garri ahi, G von einer hand des 15 jhs. ausgestrichen und dahinter G a Carrit r. die gl. in cdefgar hinter den beiden nächsten ¹⁰ garrun] a undeutlich g

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 103). 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 51). Mσ. 357. Sb.

1	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>r</i> 229 ^b carrun <i>m</i> 28 ^b <i>n</i> 39 ^a car-	<i>scara</i> ⁶ <i>d</i> 72 ^b harmscara <i>c</i> 62 ^b <i>g</i> 43 ^a 38
2	runt ¹ <i>p</i> 143 ^a — 33, 5	harmscara <i>o</i> 198 ^c hamscara <i>q</i> 246 ^c — 39
3	Admissarius ² reinno <i>c</i> 62 ^a <i>d</i> 72 ^b <i>e</i> 73 ^a	33, 28 40
4	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>g</i> 43 ^a <i>r</i> 229 ^b reino <i>m</i> 28 ^b <i>n</i> 39 ^a	Amplifices ères (hères <i>d</i> eres <i>a</i>). I gise- 41
5	<i>p</i> 143 ^a raino <i>h</i> 126 ^b ræino <i>i</i> 11 ^b rei-	zes ⁷ <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>d</i> 72 ^b ères <i>c</i> 62 ^b 42
6	n'scer <i>l</i> 66 reinischer <i>q</i> 246 ^c [CCLXXII]	<i>o</i> 198 ^c erest <i>e</i> 73 ^b erist <i>q</i> 246 ^c — 43
7	Emissarius scelo <i>c</i> 62 ^a <i>d</i> 72 ^b <i>e</i> 73 ^a	33, 30 44
8	<i>f</i> 225 ^{a2} <i>g</i> 43 ^a <i>p</i> 143 ^a zelo <i>r</i> 229 ^b	Tracta hepino <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b 45
9	schelo <i>h</i> 126 ^b schel <i>q</i> 246 ^c schæl <i>i</i> 11 ^b	<i>e</i> 73 ^b hebino <i>o</i> 198 ^c ebine <i>q</i> 246 ^c — 46
10	— 33, 6	33, 31 47
11	Solo molto. I herde <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^a	In sanguine arapeiti <i>d</i> 72 ^b <i>e</i> 73 ^b arpeiti 48
12	<i>d</i> 72 ^b I molto herde <i>o</i> 197 ^d herde	<i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b inarbeiti <i>o</i> 198 ^c 49
13	<i>e</i> 73 ^a erda <i>g</i> 43 ^a erdi <i>q</i> 246 ^c — 33, 10	arbeith <i>q</i> 246 ^c — 33, 31 50
14	Figuli hauanares <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^a <i>d</i> 72 ^b	Diuinatio uvizactuom <i>a</i> 73 ^b vuizactuom 51
15	havanares <i>o</i> 197 ^d hauaneres <i>e</i> 73 ^b	<i>b</i> 317 vvizactvō <i>o</i> 198 ^d — 34, 5 52
16	hauinaris <i>g</i> 43 ^a ha veneres <i>q</i> 246 ^c —	Fantasiaz gitrugida <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b 53
17	33, 13	<i>d</i> 72 ^b gitrvigida <i>o</i> 198 ^d gitrugidi <i>e</i> 73 ^b 54
18	Acinos uochumila <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 vochvmila	gitrugide <i>q</i> 246 ^c trochnussi <i>f</i> 225 ^{a2} 55
19	<i>o</i> 198 ^a uoqumila <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b uochi-	trochnvsi <i>r</i> 229 ^b — 34, 6 56
20	muli <i>g</i> 43 ^a vchōmele <i>q</i> 246 ^c uoqumi-	Exciderunt givielun <i>b</i> 317 givielvn <i>o</i> 198 ^d 57
21	lun <i>e</i> 73 ^b — 33, 16	giuelun <i>d</i> 72 ^b giuelun <i>c</i> 62 ^b givelun 58
22	Maculam ³ untāt <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b	<i>a</i> 73 ^b giuelun <i>e</i> 73 ^b givilin <i>q</i> 246 ^c — 59
23	untat <i>a</i> 73 ^b <i>e</i> 73 ^b vntat <i>o</i> 198 ^b unthat	34, 7 60
24	<i>q</i> 246 ^c — 33, 24	Conplanat ⁸ giepanot <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b 61
25	Disciplina gidvin <i>o</i> 198 ^b — 33, 25	<i>d</i> 72 ^b <i>e</i> 73 ^b <i>o</i> 199 ^a giebinoth <i>q</i> 246 ^c 62
26	Iugum ioh <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b <i>e</i> 73 ^b	giepinist <i>g</i> 43 ^a — 34, 8 63
27	<i>o</i> 198 ^b ioch <i>q</i> 246 ^c — 33, 27	Meridiani mittitagigi ⁹ <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b 64
28	Lorum iohhalmo <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b	<i>d</i> 72 ^b mittitagigi <i>o</i> 199 ^b mittitagi <i>e</i> 73 ^b 65
29	iohhalma <i>g</i> 43 ^a iohhalm <i>e</i> 73 ^b iohalm	mitt er tage <i>q</i> 246 ^c — 34, 19 66
30	<i>q</i> 246 ^c iohal <i>o</i> 198 ^b — 33, 27 [CCLXVII]	Probat lopot <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b lobot 67
31	Curuant ⁴ givueihbent <i>a</i> 73 ^b givueihant	<i>e</i> 73 ^b lobōt <i>o</i> 199 ^b lobit <i>q</i> 246 ^c — 68
32	<i>d</i> 72 ^b givueih ⁵ <i>b</i> 317 <i>c</i> 62 ^b givueih	34, 23 69
33	<i>o</i> 198 ^b giueueihit <i>e</i> 73 ^b gihurzit <i>q</i> 246 ^c	Homo sanguinis manslecco ¹⁰ <i>a</i> 73 ^b <i>b</i> 317 70
34	— 33, 27	<i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 72 ^b <i>o</i> 199 ^c manslecho <i>f</i> 225 ^{a2} 71
35	Inclinant givueih <i>b</i> 317 givueih <i>o</i> 198 ^b	manneslece <i>r</i> 229 ^b manslege <i>q</i> 246 ^c 72
36	— 33, 27	manslihemō <i>e</i> 73 ^b — 34, 25 73
37	Tortura harāscara <i>b</i> 317 <i>e</i> 73 ^b haram-	Non conrogabitur ¹¹ folap&annivirdit ¹² 74

¹ im context *p* ² Admissariis *g. variante des folgenden* Emissarius, *s. Sabatier* 2, 472 *anm.* ³ Macula *cdeq* ⁴ Curuat *ceq* *curv*ant *o* ⁵ givueih] *das zweite i aus dem ersten striche eines h radiert c* ⁶ haramscara] *h auf rasur d* ⁷ gise: zes *d* ⁸ conplana- bitur *oVulg.* ⁹ mittitagigi] *das erste i angehängt e* ¹⁰ manslecco *übergeschrieben a* ¹¹ Non rogabitur *cdeq* *non consolabitur Vulg., vgl. Sabatier* 2, 476 *anm.* ¹² *das i von ni angehängt bc*

Bibl. 1. 2. 5. 7. Mō. 357. Sb.

- 1 b 317 c 62^b folap&anniuirdit d 72^b b 318 gisp^ahiliu c 62^b gispralihu g 43^a 33
 2 folapetanniuirdit a 73^b uolagipetan gisprachaliu d 73^a gisprahaliu e 73^b 34
 3 e 73^b min wirt gegert q 246^c — gispredhv q 246^c — 37, 21 35
 4 35, 21
 5 Contribulet giharāscarot b 317 e 73^b gi- Sophistice vizisliho ¹¹ a 74^a b 318 d 73^a 36
 6 rāscarot a 73^b giharamscarot c 62^b vuisliho c 62^b wisliche q 246^c uuisli- 37
 7 d 72^b giharniscarit f 225^{a2} r 229^b gi- chin e 73^b — 37, 23 38
 8 harn schart q 246^c — 35, 22
 9 Magnificaueris ¹ gilopotuirdis a 73^b gi- Defraudabitur piteilit^{vuidit} a 74^a pi- 39
 10 lopotuirdis b 318 — 36, 4 [ccccxcv] teilitvuirdit b 318 c 62^b d 73^a piteilit- 40
 11 Pessimant girrent ² a 73^b b 318 c 62^b uuidit e 73^b pitultitwirt q 246^c — 41
 12 d 72^b e 73^b girrint f 225^{a2} r 229^b 37, 23 42
 13 girrint q 246^c — 36, 11
 14 Obscurauerit ³ pinaht& b 318 c 62^b Plestiam ¹² upazili ¹³ a 74^a b 318 c 62^b 43
 15 d 73^a pinahtet a 73^b pinahtit f 225^{a2} d 73^a upiracili g 43^a uberzali e 73^b 44
 16 r 229^b pinahtot e 73^b piscewtewet uberazi f 225^{a2} r 229^b vberezzide 45
 17 q 246^c — 36, 28 q 246^d — 37, 34 46
 18 Sudem ⁴ stechun b 318 — 37, 10 [CCLXXII. Abhorrebit intuerdot d 73^a e 73^b int- 47
 19 CCLXXIV] werdit f 225^{a2} r 229^b intuerdot ¹⁴ 48
 20 De traiectione fonauuidarvuer. vonna a 74^a b 318 c 62^b iresiht q 246^d — 49
 21 auaruvanti ⁵ a 73^b vonna auaruvanti. 38, 4 50
 22 fonauuidervuer ⁶ b 318 auaruvanti Mitigabit ¹⁵ gistillit a 74^a b 318 c 62^b 51
 23 c 62^b d 73^a auaruanti e 73^b auaruuan- d 73^a e 73^b f 225^{a2} q 246^d r 229^b — 52
 24 ta g 43^a — 37, 12 [CCLXVI. CCLXX] 38, 7 53
 25 Gratiis ⁷ danchun a 73^b b 318 c 62^b Consummabuntur ¹⁶ floranvuerd b 318 54
 26 d 73^a e 73^b liberman q 246^c — ^{vuidit} floran ¹⁷ a 74^a — 38, 7 55
 27 37, 12
 28 Circuminspectores ⁸ uuartman ⁹ a 74^a Detractionem pispra^{cha} a 74^a pispracha 56
 29 d 73^a vuartman b 318 c 62^b wartman b 318 pispraha c 62^b pispraha d 73^a 57
 30 e 73^b f 225^{a2} r 229^b uuariman g 43^a pispraha e 73^b pispreche q 246^d — 58
 31 wartmanne q 246^c — 37, 18 38, 18 59
 32 Assidua ¹⁰ [lingua] gisprachiliv a 74^a Abductione ¹⁸ firleidi^{do} a 74^a firleitido 60
 b 318 c 62^b d 73^a e 73^b firleite f 225^{a2} 61
 r 229^b firleitunga q 246^d — 38, 20 62
 Uacuitatis ¹⁹ muozigi ²⁰ a 74^a b 318 c 62^b 63

¹ magnificaberis *Vulg.* ² girrent *übergeschrieben a* ³ Obscurauerint q ⁴ die *gl. am rande b* ⁵ beide deutsche worte *übergeschrieben a.* fonauuidarvuer] d aus r, das letzte r aus s *corr. a* ⁶ fonauuidervuer *übergeschrieben b,* das letzte r aus s *corr.*
⁷ Gratus *eq. die nun in c bei Pez folgende gl. Operario. anauvali ist zu streichen; das richtige bietet d annuali. so steht auch Vulg. 37, 14; vgl. noch Graff 1, 840* ⁸ Circum-
 spectores *fqrVulg.* ⁹ uuartman *übergeschrieben a* ¹⁰ Assidia *cogq* ¹¹ vizisliho *übergeschrieben a* ¹² Plestia *a. crapulam Vulg., vgl. oplestiam Sabatier 2, 479 ann.* ¹³ upazili *übergeschrieben a* ¹⁴ intuerdot *übergeschrieben ab* ¹⁵ Mitigabit] b aus u *corr. b* Miti-
 gautit d ¹⁶ Consumabitur *a. was bei Pez dazu als gl. von e [und d] gegeben wird,*
 perient, ist natürlich lateinisch ¹⁷ vuirdit] das erste i aus e *corr. a* ¹⁸ Abductionem
efqr ¹⁹ Vacuitates *efqr* ²⁰ muozigi *übergeschrieben a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 103). 10. (Diut. III, 427. 428). 11. 13. (Diut. II, 51). Mσ. 357. Sb.

1	<i>d</i> 73 ^a <i>e</i> 73 ^b <i>f</i> 225 ^{ae} <i>r</i> 229 ^b itelchet	gisuozituvirdit <i>d</i> 73 ^a gisuoziuvir ^{dit} <i>a</i> 74 ^a 36
2	<i>q</i> 246 ^d — 38, 25	gisuozituirdit <i>e</i> 73 ^b gisuizit wirt 37
3	Linitionem ¹ gihasn&i <i>b</i> 318 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 73 ^a	<i>f</i> 225 ^{ae} <i>r</i> 229 ^b gisuzziwirt <i>q</i> 246 ^d — 38
4	gihasneta <i>a</i> 74 ^a gihasneta <i>e</i> 73 ^b gihasneta	40, 18 39
5	<i>f</i> 225 ^{ae} gihaset <i>r</i> 229 ^b gihasinith	Sationes ⁸ <i>s</i> ati <i>b</i> 318 <i>d</i> 73 ^a <i>s</i> ati <i>c</i> 63 ^a 40
6	<i>q</i> 246 ^d gihasnodi <i>g</i> 43 ^a hasinunga	<i>e</i> 73 ^b <i>f</i> 225 ^{ae} <i>g</i> 43 ^a <i>r</i> 229 ^b <i>s</i> eti <i>a</i> 74 ^a 41
7	<i>m</i> 28 ^b <i>n</i> 39 ^a hasinunge <i>h</i> 126 ^b has-	<i>sat</i> unga <i>q</i> 246 ^d — 40, 22 [CCLXVI. 42
8	<i>m</i> ungi ² <i>p</i> 143 ^a hafnunge <i>i</i> 11 ^b —	CCLXVII. CCLXXIV] 43
9	38, 34	Constitutet ⁹ <i>g</i> istatit <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a 44
10	Uersutias chleini ³ <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>c</i> 62 ^b	<i>d</i> 73 ^a <i>e</i> 73 ^b <i>g</i> istetiget <i>q</i> 246 ^d — 45
11	<i>d</i> 73 ^a <i>f</i> 225 ^{ae} <i>p</i> 143 ^a <i>r</i> 229 ^b chlains	40, 25 46
12	<i>h</i> 126 ^b chlains <i>i</i> 11 ^b chleini <i>e</i> 73 ^b	Obfuscatione ¹⁰ itauvize ¹¹ <i>a</i> 74 ^a itauvize 47
13	<i>cherige</i> <i>q</i> 246 ^d — 39, 2	<i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 73 ^a itauvize <i>e</i> 73 ^b itiwiz 48
14	Congeries ⁴ huffo <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 — 39, 22	<i>f</i> 225 ^{ae} <i>r</i> 229 ^b piselwng <i>q</i> 246 ^d — 49
15	Placor ⁵ mammunti ⁵ <i>a</i> 74 ^a mamunti <i>b</i> 318	41, 24 50
16	māmonti <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 73 ^a mammonti <i>e</i> 73 ^b	Scruteris ¹² suohhes <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 suo- 51
17	<i>g</i> 43 ^a mamminta <i>h</i> 127 ^a mēminthi	<i>ches</i> <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 73 ^a — 41, 27 52
18	<i>q</i> 246 ^d māmino. I huldo <i>l</i> 67 mam-	Sanguinare ¹³ <i>g</i> ipluotag <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 73 ^a <i>g</i> i- 53
19	<i>miti</i> (maminti <i>n</i> maninta <i>p</i>). I hulda	<i>plu</i> otagun <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>g</i> ipluotigun 54
20	<i>m</i> 28 ^b <i>n</i> 39 ^a <i>p</i> 143 ^a — 39, 23	<i>e</i> 73 ^b <i>k</i> ipluotigan <i>p</i> 143 ^a <i>k</i> iplvotegen 55
21	Cataclysmus sinluoth ⁶ <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318	<i>h</i> 127 ^a <i>g</i> iblvotign <i>i</i> 11 ^b <i>g</i> iblvotign 56
22	sinluoth <i>c</i> 62 ^b sinluoth <i>d</i> 73 ^a —	<i>l</i> 67 <i>g</i> iploatigan <i>n</i> 39 ^a <i>g</i> ipultin <i>q</i> 246 ^d 57
23	39, 28	<i>plu</i> otigon <i>m</i> 28 ^b <i>plu</i> tigin <i>f</i> 225 ^{ae} <i>r</i> 58
24	Confudent ⁷ <i>g</i> igruoze ^{nt} <i>a</i> 74 ^a <i>g</i> igruozent	229 ^b — 42, 5 59
25	<i>b</i> 318 <i>c</i> 62 ^b <i>d</i> 73 ^a <i>e</i> 73 ^b <i>g</i> ischendith	Fornacem ¹⁴ <i>h</i> eizi <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a 60
26	<i>q</i> 246 ^d — 39, 34	<i>d</i> 73 ^a <i>e</i> 73 ^b <i>o</i> ven <i>q</i> 246 ^d — 43, 3 61
27	Crudo lino uspuunun <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 ungi-	Ardoris <i>h</i> izo <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 73 ^a 62
28	spunnamo <i>d</i> 73 ^a ungaspuunnamo	— 43, 3 63
29	<i>e</i> 73 ^b ungispuunamo <i>c</i> 62 ^b ungispu-	Gelauerit <i>g</i> ifriusit <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a <i>d</i> 73 ^a 64
30	<i>n</i> emo <i>g</i> 43 ^a ungispuunen <i>f</i> 225 ^{ae}	<i>e</i> 73 ^b <i>g</i> ifri ⁱ usit <i>a</i> 74 ^a <i>g</i> ifrivsit <i>q</i> 246 ^d 65
31	<i>r</i> 229 ^b rohem <i>q</i> 246 ^d — 40, 4	— 43, 21 [CCLXVI] 66
32	Fluctuatio ahtunga <i>a</i> 74 ^a <i>b</i> 318 <i>c</i> 62 ^b	Cacumina ¹⁵ <i>v</i> uassi <i>a</i> 74 ^a <i>c</i> 63 ^a <i>u</i> vassi 67
33	<i>d</i> 73 ^a <i>e</i> 73 ^b <i>f</i> 225 ^{ae} <i>r</i> 229 ^b zwivilunga	<i>b</i> 318 <i>u</i> vassi <i>e</i> 73 ^b <i>w</i> assi <i>f</i> 225 ^{ae} 68
34	<i>q</i> 246 ^d — 40, 4	<i>r</i> 229 ^b <i>w</i> ehsi <i>q</i> 246 ^d — 43, 21 69
35	Condulcabitur gisuozituvirdit <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a	Deorabit firpnnit ¹⁶ <i>b</i> 318 <i>c</i> 63 ^a firpren- 70

¹ Linitionem *a* Lanitionem *i* ² *im context p* ³ chleini *übergesch.* *a* ⁴ *die gl.*
⁵ Placorem *g.* mammunti *übergeschrieben a* ⁶ sinluoth *übergesch.* *a*
⁷ Confundⁿ *e* effundit *Vulg.*, *vgl. Sabatier* 2, 482 *anm.* ⁸ Sationis *abg* ⁹ Constuⁿ *b*
¹⁰ Obfuscationem *efqr* ¹¹ itauvize *über-*
¹² Scuteris *a*, *von späterer hand ist r eingefügt* ¹³ Sanguineare *i*
¹⁴ Fornicem *b* ¹⁵ Accumina *a* Accumina *b* ¹⁶ firpnnit] *das letzte i angehängt c*

<i>Bibl.</i> 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (<i>Diut.</i> III, 428). 11. 13. (<i>Diut.</i> II, 51). <i>Mō.</i> 357. <i>Sb.</i>	
1 nit a 74 ^b e 73 ^b f 225 ^{a2} r 229 ^b fir-	giofnota d 73 ^b inthachto q 246 ^d — 34
2 brennith q 246 ^d — 43, 23	47, 16 35
3 Prediti ¹ givuerite a 74 ^b b 318 —	Auricalcum ¹¹ orchalch b 319 orchal ³⁶
4 44, 3	a 74 ^b — 47, 20 37
5 Lenitate ² lindi a 74 ^b b 318 c 63 ^a d 73 ^a	Fax ¹² fachala b 319 — 48, 1 [cclxv] 38
6 — 45, 4	Imitantes ¹³ fiadonta b 318 c 63 ^a d 73 ^b 39
7 Femoralia pruoh a 74 ^b b 318 c 63 ^a	e 73 ^b pildint q 246 ^d — 48, 2 40
8 e 73 ^b Pruoch d 73 ^{ab} pruch q 246 ^d —	Deiecit ¹⁴ furiprahta b 318 d 73 ^b e 73 ^b 41
9 45, 10	furiþhta c 63 ^a furprahti f 225 ^{a2} r 229 ^c 42
10 In ligatura. ³ [i. cd] ligadura. † portin	furhprahte q 246 ^d — 48, 3 43
11 (portun b) b 318 c 63 ^a d 73 ^b † por-	Amplificatus ¹⁵ gimerot̄ a 74 ^b gimeroter 44
12 tun a 74 ^b portin e 73 ^b portun g 43 ^a	b 319 c 63 ^a d 73 ^b e 73 ^b gimerother 45
13 porun q 246 ^d — 45, 13	q 246 ^d gimerotir f 225 ^{a2} gimerotir 46
14 Lapidarii steinuurchin ⁴ b 318 stein-	r 229 ^c — 48, 4 47
15 vuirchin c 63 ^a d 73 ^b steinuurchun	Linis ¹⁶ gimam montis (gimāmontis d). 48
16 e 73 ^b steinwrchi f 225 ^{a2} r 229 ^b stein-	† gilihtis b 318 d 73 ^b gimāmontis c 63 ^a 49
17 vurchiv a 74 ^b steinprechere q 246 ^d	gimamontist g 43 ^a gilihtis a 74 ^b — 50
18 — 45, 13	48, 10 51
19 Sculptis gigrapanen ⁵ b 318 c 63 ^a d 73 ^b	Compositione ¹⁷ temprungo b 319 c 63 ^a 52
20 gigrapener a 74 ^b — 45, 13	d 73 ^b temprunga e 73 ^b tem ^{prunga} a 74 ^b 53
21 Alacritate ⁶ rescī ⁷ a 74 ^b b 318 c 63 ^a	temperunga f 225 ^{a2} q 246 ^d r 229 ^c — 54
22 d 73 ^b e 73 ^b f 225 ^{a2} r 229 ^c Resci ⁸ s	49, 1 55
23 q 246 ^d reske h 127 ^a — 45, 29	Pigmentarii arzates a 74 ^b b 319 c 63 ^a 56
24 Iactando ⁹ sciozanto b 318 c 63 ^a d 73 ^b	d 73 ^b e 73 ^b g 43 ^a h 127 ^a i 11 ^b m 28 ^b 57
25 sce ^{ioz} zanto a 74 ^b sciozunta e 73 ^b so-	n 39 ^b q 246 ^d arzatis f 225 ^{a2} l 67 58
26 ginthe q 246 ^d — 46, 3	arzati r 229 ^c — 49, 1 59
27 Rompheas giscoz b 318 c 63 ^a d 73 ^b	Tractauerunt hantalotun b 319 c 63 ^a 60
28 e 73 ^b giwizze q 246 ^d — 46, 3	hantalo ¹⁹ a 74 ^b hantalotan e 73 ^b hant- 61
29 Restitit widerstunt q 246 ^d — 46, 4	lotun d 73 ^b hantelote q 246 ^d — 49, 9 62
30 Adeps unslit a 74 ^b c 63 ^a unslith b 318	Suffulsit ¹⁸ gistiurta a 74 ^b b 319 c 63 ^a 63
31 d 73 ^b — 47, 2	d 73 ^b e 73 ^b f 225 ^{a2} gispurta r 229 ^c 64
32 Retexit gioffanota ¹⁰ a 74 ^b b 318 e 73 ^b	stiurtin g 43 ^a — 50, 1 65
33 gioffonota c 63 ^a goffinota f 225 ^{a2} r 229 ^c	Remanauerunt ¹⁹ uzsprungun a 74 ^b b 319 66

¹ die gl. am rande b Prepediti a ² die gl. in a vor der vorangehenden Illigatura q ⁴ steinuurchin] das letzte i angehängt b ⁵ gigrapanen] das zweite a auf rasur b ⁶ die gl. in h zwischen 581, 13 und 15 ⁷ im context efr ⁸ im context q ⁹ Iactando] I auf rasur e Lactando] d mit rasur aus t corr. q ¹⁰ gioffanota übergeschrieben a ¹¹ Auricalchū a die gl. in b am rande ¹² facula *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 493 anm. die gl. am rande b ¹³ Imitantes] I auf rasur von n b irritantes *Fulg.*, vgl. *Sabatier* aao. ¹⁴ Deiecit auf rasur b Deiecit fr ¹⁵ die gl. in abcdefqr nach 583, 3 ¹⁶ lenire *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 494 anm. ¹⁷ Compositione] e auf rasur d Compositionis cefqr compositionem *Fulg.*, vgl. *Sabatier* 2, 495 anm. ¹⁸ Suffulserunt g ¹⁹ Remanauerunt q emanauerunt *Fulg.* die gl. in h nach 583, 28

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 428). 11. 13. (*Diut.* II, 51). *Mσ.* 357. 358.
Sb. — *Zf.* (*Mafsmann* 100). — *D.* II. 177. = *Pt.* (*Germ.* 22, 396). *Sg.* 292.
 (*Hatt.* 1, 249)

1	c 63 ^a d 73 ^b e 73 ^b vsprungun h 127 ^a	teme f 225 ^{a2} r 229 ^c uarintemo n 39 ^b 25
2	uzsprungen f 225 ^{a2} uzstrungen r 229 ^c	varentimo l 67 uarentemo m 28 ^b va- 26
3	uzsprangoten q 246 ^d — 50, 3	rentemo m 28 ^b varentemi i 11 ^b varen- 27
4	Consummatione durahnöhti b 319 c 63 ^a	tem q 246 ^d — 51, 13 [ccccxcv] 28
5	d 73 ^b durah ^{nohti} a 74 ^b duranöhti e 73 ^b	Precox ⁴ frumiriffaz b 319 d 73 ^b fru- 29
6	durnoti f 225 ^{a2} r 229 ^c thurnehtiger	mirifaz c 63 ^a frumirifiz g 43 ^a frumirifaz 30
7	q 246 ^d — 50, 15	e 73 ^b frumiffaz ⁵ a 74 ^b fruriphe q 246 ^d 31
8	Productilibus ¹ langen a 74 ^b b 319 c 63 ^a	— 51, 19 [cclxvi. cclxvii] 32
9	d 73 ^b langun e 73 ^b langin f 225 ^{a2}	Zelatus [sum] pilidota a 74 ^b b 319 c 63 ^a 33
10	r 229 ^c langan q 246 ^d — 50, 18	d 73 ^b e 73 ^b pildote q 246 ^d pildit 34
11	Estuatus hizonter. firpranter ² a 74 ^b	f 225 ^{a2} piltit r 229 ^c — 51, 24 35
12	hizonter. † firpranter (fir ^a nter d) b 319	Retardatis ⁶ tualönt b 319 tualot a 74 ^b 36
13	d 73 ^b hizoni c 63 ^a — 51, 6 [vgl. cclxxii]	c 63 ^a d 73 ^b twalot f 225 ^{a2} twalat 37
14	Defluenti ³ varantemo b 319 c 63 ^a va-	r 229 ^c tualt e 73 ^b intwalo the q 246 ^d 38
15	rante ^{mo} a 74 ^b uarantemo e 73 ^b varan-	— 51, 32 39
16	timo h 127 ^a farantemo d 73 ^b uarin-	

CCLXX

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218.

17	Aporia uertigo. suindilunga 37 ^a — 27, 5	Frugis ⁸ .i. partus. ⁹ furiburtigor 37 ^b 40
18	[cclxix]	— 31, 19 41
19	Traiectionem ⁷ .i. commutationem. auir-	Platanus a latitudine foliorum dicta ahorn ¹⁰ 42
20	wanta 37 ^b — 37, 12 [cclxix]	37 ^b — 24, 19 [cclxix. cclxxi. ccccxcv] 43

CCLXXI

a = *Codex Carolruh.* SPetri. b = *Codex SGalli* 292.

21	Decus ¹¹ turpe honitha a 76 ^{b1}	Perdix repheuan ¹⁵ a 76 ^{b2} repheuan b 114 44
22	Susurro runizari a 76 ^{b1} — 5, 16 [cclxix]	— 11, 32 [cclxix] 45
23	Strues. ¹² congeries ¹³ hüffo ¹⁴ b 114	Eruginat errostet ¹⁶ a 76 ^{b2} — 12, 10 46
24	huffo a 76 ^{b1} — 8, 4	[vgl. cclxix] 47

¹ p: ductilib; c ² firpranter *übergeschrieben* a ³ defluente *Vulg.* ⁴ Precox] x
 auf rasur b ⁵ frumiffaz *übergeschrieben* a ⁶ Retardatus *efqr* ⁷ traiectione *Vulg.*
⁸ frugi *Vulg.* ⁹ l. parcus ¹⁰ über latitudine ¹¹ gl. zu dedecus 3, 13 ¹² strues *ist*
 in *Vulg.* verbum ¹³ conieries b ¹⁴ hüffo *übergeschrieben* b ¹⁵ im context a, u aus
 ti Holder ¹⁶ im context a

D. II. 177. 178. = Pt. (Germ. 22, 396). Sg. 292. (Hatt. 1, 249). — Rb. 527

1	Cacabus ¹ cohma a 76 ^{b2} co ^h ma b 114	Saccus ² hairra ³ a 76 ^{b2} hairra sac ⁴	30
2	— 13, 3 [CCLXIX]	b 115 — 25, 24 [CCLXIX]	31
3	Liuido blauuemo a 76 ^{b2} — 14, 3	In pertussura ⁵ [cribri] riterunga ⁶ a 76 ^{b2}	32
4	Inpensa spendunga a 76 ^{b2} — 22, 21	b 116 — 27, 5	33
5	Platanus ahorn a 76 ^{b2} — 24, 19 [CCLXIX].	Asseres ⁷ first scindelun a 77 ^{a1} first	34
6	CCLXX. CCCXCXV]	scidelū ⁷ b 116 — 29, 27	35

CCLXXII*

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

7 (91 ^b)	Animositate ⁸ mihilmuati	— Mulier conta ¹⁶ uuip kiziataz	— 9, 8	36
8	1, 28	[CCLXXIII]		37
9	Dissolutis zafallanem — 2, 15	Ne alterceris ni strites — 9, 13 [CCLXIX]		38
10	Sustinencia ⁹ anthabani — 2, 16	Temerarios ¹⁷ frazurer — 9, 25		39
11	Dedecus unchusker — 3, 13	(92 ^a) Scelestius fratatlilhor — 10, 9		40
12	In sereno in heitaremo — 3, 17	Iniquius unrehtlilhor — 10, 10		41
13	Exasperat ¹⁰ kiarindant — 3, 18	Uenalem uueidalichan — 10, 10		42
14	Suspeccio ¹¹ soraga — 3, 26	Apostatea ¹⁸ freidui — 10, 14		43
15	Acidie ¹² slafida — 4, 9	Inmunis in unfestem — 11, 10		44
16	Deuita piuuis — 4, 23	Marcidus slaffer — 11, 12 [CCLXIX]		45
17	Agonizare zi ellinonne — 4, 33	A pestifero fona tod tragantemu	— 46	46
18	Noli citatus esse ni churis horsker	11, 35		47
19	uuesan — 4, 34	Commitatur saman sindot — 12, 13		48
20	Denotacio chundida — 5, 17	Suffodiens ¹⁹ unta crabanti — 12, 18		49
21	Eucaristiam ¹³ heiligiun anst — 6, 5	Sussurrans runenti — 12, 19		50
22	Domesticis suis ¹⁴ hiuuislichem sinem	Con:liserint ²⁰ zisamani stozzant — 13, 3	51	51
23	— 6, 11	[CCLXIX]		52
24	Comparatio uuidarmezzini — 6, 15	Ne inpingaris ni ana farstozes — 13, 13		53
25	In torques ri ^p ga — 6, 25	Tenaci festemu — 14, 3		54
26	Ne acidieris ni trakees — 6, 26	Casulam hachul — 14, 25		55
27	Prouerbia foraspracha — 6, 35	Inplanauit kislilhta ²¹ — 15, 12		56
28	In agilitate ¹⁵ in snelli — 7, 6	Spacium rumi — 15, 21		57
29	Uerbosus uuortaler — 7, 15	Peregrinacio ²² ellantuum — 16, 9		58

¹ Caccamus b ² saccum *Vulg.* ³ im context a ⁴ sac *übergeschrieben* b
⁵ s. zu nr CCLXIX ⁶ in a vielleicht reterunga. riterunga *übergeschrieben* b ⁷ asserum
Vulg. first scidelū *übergeschrieben* b. die dann von Hattemer aufgeführte gl. Acini. vve
relicte ist natürlich lateinisch (33, 16) ⁸ animositatis *Vulg.* ⁹ sustinentiam *Vulg.*
¹⁰ Exaspera: t] n *ausradiert* ¹¹ suspicio *Vulg.* ¹² acide feras *Vulg.* ¹³ eucharis *Vulg.*
¹⁴ tuis *Vulg.* ¹⁵ in aequitate *Vulg.*, vgl. zu nr CCLXIX ¹⁶ muliere *Vulg.* conta] n
mit rasur aus p *corr.* ¹⁷ Temerarios] t mit rasur aus einem andern buchstaben *corr.*
temerarius *Vulg.* ¹⁸ apostatare *Vulg.* ¹⁹ suffodiet *Vulg.* ²⁰ Con:liserint] s *ausradiert*
²¹ kislilhta] k aus p *corr.* ²² peregrinationi *Vulg.*

Rb. 527. 528

1 Peditum fendeono — 16, 11	Hospitauit ¹⁴ castluamta — 29, 30	35
2 Suferenciam ¹ fartraganti — 16, 14	Hospicio casthuse — 29, 32	36
3 Signaculum zeichan — 17, 18	Per ¹⁵ preceps duruh ohaldi — 30, 8	37
4 Acriter uuaslihho — 18, 18	Obstupescant ¹⁶ archuuemant — 30, 10	38
5 (92 ^b) Tabefacit ² suuintan tuat — 18, 18	Presciencia ¹⁷ forauuizzantheit — 31, 2	39
6 Non inpediaris ni sis kimerrit — 18, 22	Diminucione minnironne — 31, 4	40
7 Sollercia sorachaftida — 19, 22	Similator ¹⁸ lihhisari	41
8 Procax ³ uueller — 20, 5	Tortura leip — 31, 23	42
9 Inbecillitate in unchresti — 19, 25	Uiro infrunito comane unerhaftemo — 43	43
10 Adnullabunt kiitallant — 21, 5	31, 23	44
11 Stuppa ⁴ aaurichi — 21, 10	Irritationem selbfalazzani — 31, 38	45
12 In lapide luteo in steine horauuinemo	In repetendo in suachanne — 31, 42	46
13 — 22, 1 [vgl. CCLXIX]	Non te trices nolas dih trageç — 32, 15	47
14 Aspernatio ⁵ farmanenti — 22, 1	Sectationibus ¹⁹ folkidom — 32, 23	48
15 Conclutinet ⁶ kilimit — 22, 7 [CCLXIX]	Acsis uersatilis tauala uuerauanti — 33, 5	49
16 Non acidiaris ⁷ ni tragees — 22, 16	Admissarius ²⁰ reinno — 33, 6 [CCLXIX]	50
17 Loramentum ligneum gioche'mo paumi-	Tribulet ²¹ kiurdriozot — 35, 22	51
18 nan — 22, 19	Exiliens scrichanti — 36, 28	52
19 Inreuerenti uneruuiridigemu — 23, 6	Zelantibus minnontem edo antentē — 53	53
20 Et infrunite inti unerhaftemo — 23, 6	37, 7	54
21 Infatuatös ⁸ artobetaz — 23, 19	Sudem stechun — 37, 10 [CCLXIX. CCLXXIV]	55
22 Pullus equinus folo rosses — 23, 30	Emulatur ellinari — 37, 12	56
23 Aromanti ² canz pimentonti — 24, 20	(93 ^b) Indulcata kianlazzotiu — 38, 5	57
24 Et ungula inti ch'oa — 24, 21	Delaturam anaprunani — 38, 17	58
25 Et gutta inti uuihrah ⁹ — 24, 21	In abductione in farleitini — 38, 20	59
26 Antelucanum er liehte — 24, 44	In iaculo in sceifte — 38, 26	60
27 Insuspicabilia unpiuuananlihhiu — 25, 9	Architectus furisto des zimbares — 38, 28	61
28 Non optuctum nolas furileitit — 25, 20	Acomodantes ²² inlihante — 38, 39	62
29 Abutatur unchusko niozzanti ¹⁰ — 25, 36	Tibie ²³ peinf:fun ²⁴ — 40, 21	63
30 (93 ^a) Extollencia oculorum arhabani au-	Psalterium salmsang — 40, 21	64
31 gono — 26, 12	Melodiam liudod — 40, 21	65
32 Compagines ¹¹ kifuakida — 27, 2	Obfuscatione fona salauui — 41, 24	66
33 Aboriamor ¹² suuintilomēs — 27, 5	Ab auersione fona uuidaruerti — 41, 25	67
34 Coniuratio ¹³ hantreichida	In paternis in feter heribum — 42, 10	68

¹ vgl. zu nr CCLXIX ² Tabefacit] das erste t mit rasur aus d corr. tabescere facit *Vulg.*

³ Procax] x aus s corr. ⁴ Stuppa corr. 2 hand ⁵ aspernationem *Vulg.* ⁶ conglutinat *Vulg.*, vgl. Sabatier 2, 455 anm. ⁷ acediaberis *Vulg.* ⁸ Infatuatös corr. 2 hand infatuatus *Vulg.* ⁹ uuih:rah] h ausradiert ¹⁰ vor niozzanti ist ist ausradiert und darüber unchusko geschrieben ¹¹ compaginis *Vulg.* ¹² aporia hominis *Vulg.* ¹³ wol zu obturatio 27, 15 ¹⁴ hospitabitur *Vulg.* ¹⁵ Per fehlt *Vulg.* ¹⁶ Obstupescant] e aus z corr. obstupescant *Vulg.*, vgl. Sabatier 2, 468 anm. ¹⁷ praescientiae *Vulg.* ¹⁸ nicht in *Vulg.* ¹⁹ insectationibus *Vulg.* ²⁰ emissarius *Vulg.*, vgl. nr CCLXIX ²¹ contribulet *Vulg.* ²² Acomodantes] e aus i corr. ²³ Tibie] b mit rasur aus p corr. ²⁴ peinf:fun] h ausradiert

Rb. 528. 529. — Ja. 188. 185

1	Cacumina tribuli obanontiki des dornlohes	Profugasti ⁵ fram arflauctos	33
2	— 43, 21	Ad perniciem zi palauue — 48, 6	34
3	Confractionem ¹ kipruht	In conposicionem in kiscida — 49, 1	35
4	Iure iurando rehto suuerranto — 44, 22	Tractauerunt trahtoton — 49, 9	36
5	Textile kiuuebe — 45, 12	Seras crintil — 49, 15	37
6	Cocco rotemu — 45, 13	Stabilimentum statiki — 49, 17	38
7	Mitram huat — 45, 14 [CCLXXIV]	Redolens stinchanti — 50, 8	39
8	Ne abolerentur min uuarin farslizzan —	Solidum festi — 50, 10	40
9	45, 31	Amictum picurtan — 50, 12	41
10	Romphea ² uuafan — 46, 3	Fungens pruchanti — 50, 15	42
11	Inpeditus farmarter — 46, 5	In tubis in hornum — 50, 18	43
12	Pullulent uuahsant — 46, 14	Ductilibus ⁶ kislaganem — 50, 18	44
13	(94 ^a) Stuprauit ³ farhuarota — 47, 8	Ualebit maget — 50, 31	45
14	Retexit antuuap — 47, 16	Estuatus hizzozer — 51, 6 [vgl. CCLXIX]	46
15	Distulisti ⁴ anthuabi — 48, 5		

CCLXXIII*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

16	(175 ^a) Curiosus ⁷ forskaliner — 3, 22	(173 ^c) Cacabus kezzili — 13, 3	47
17	Successus aftercanc — 3, 28	Libidus ⁹ huarari — 14, 3	48
18	Frutix studa — 3, 30	Cerucatus kiridiner — 16, 11	49
19	Magnato sturemu — 4, 7	Distinauit kisanta — 17, 20	50
20	Acide urlustliho — 4, 9	Inertia unfruati — 18, 27	51
21	Placorem huldi — 4, 13	Commissio strit — 18, 32	52
22	Agonizare flizzan — 4, 33	Execratio leidsami — 19, 20	53
23	Citatus hrader — 4, 34	Solertia clauuida — 19, 22	54
24	Eucharis cuatenstigiū — 6, 5	Procax fraualer — 20, 5 [CCLXVII. CCLXIX]	55
25	Conuicia skeltuort — 6, 9	Lascius irrer — 20, 7	56
26	(173 ^b) Mulier ⁸ compta uuip kiziartaz	Infamatio ¹⁰ skelta — 20, 15	57
27	— 9, 8 [CCLXXII]	Magnatis frambarē — 20, 29	58
28	Scelestius uuirsin — 10, 9	Xenia meata — 20, 31	59
29	Apostatare freiden — 10, 14	Aspernatio ¹¹ farmana — 22, 1	60
30	Cunctari fragen — 10, 29	Extollentia ¹² erhabani — 23, 5	61
31	Insuspicabilis unzuualer — 11, 5	Infrunito ¹³ unchuskemu — 23, 6	62
32	Marcidus artuolaner — 11, 12	Inreuerenti unforahaleru — 23, 6	63

¹ nicht in *Vulg.* ² [Romphea] p *ausradiert* rhomphaeas *Vulg.* ³ *extirpavit* *Vulg.* ⁴ *sustulisti* *Vulg.* ⁵ *zu confregisti* 48, 6 *Vulg.*? ⁶ *pro vor* Ductilibus *ausradiert* *productilibus* *Vulg.* ⁷ *die ersten* 10 *glossen folgen in der hs. auf die zu Sap.;* 26 ff *dagegen schliessen sich an die zu 1 Reg. an* ⁸ *muliere* *Vulg.* ⁹ *livido* *Vulg.* ¹⁰ *inflammatio* *Vulg.* ¹¹ *aspernationem* *Vulg.* ¹² *extollentiam* *Vulg.* ¹³ *infrunitae* *Vulg.*

Ja. 185. 186. — Ja. 188. 189

1 Suescat ¹ kiuuone — 23, 9	Lucanum ² leohstterro — 24, 44	28
2 Maluisses mer uuoltis — 23, 19	Tabitudo suht — 28, 7 [CCLXIX]	29
3 (173 ^d) Dedecus unskoni — 23, 31	Delatura ³ melda — 26, 6	30
4 Prodiui fram kianc — 24, 5	Sophistica ⁴ listlihiu ⁵ — 37, 23	31
5 Excellentium hohem — 24, 11	Titubata ⁶ uuanchot — 37, 16	32
6 Detentio habunga — 24, 16	Ingratos undhancpare — 29, 30	33
7 Tramis fadh — 24, 41		

CCLXXIV*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

8 (175 ^b) Inimicare ⁷ fiantscaffon — 28, 6	Uersutia ¹⁸ habui — 39, 2	34
9 Lis paga — 28, 13	Cataclismus fluat — 39, 28	35
10 Fenore analehan ⁸ — 18, 33	Occupacio unmuazza — 40, 1	36
11 Accidie ⁹ urlust — 22, 16	Paradisus uunnigarto — 40, 17	37
12 Solide ¹⁰ fastliho — 29, 7	Melodia ¹⁹ suazzaz sanc — 40, 21	38
13 Frugalitas ¹¹ sparalihho	Uirides sationes sati — 40, 22 [CCLXVI.	39
14 Preceps halda — 30, 8	CCLXVII. CCLXIX]	40
15 Libatio neihunga ¹² — 30, 19	Defectus ²⁰ alter — 41, 4	41
16 Infrunitus ¹³ unkusker — 31, 23	Reuerimini furihtet — 41, 19	42
17 Animositas muatiki — 31, 40	Obfuscatio ²¹ tuncali — 41, 24	43
18 (175 ^c) Explicita kienteot — 32, 2	Prediti kiotaota — 44, 3	44
19 Insectatio ¹⁴ hatunga — 32, 23	Adepti sunt kahaloton — 44, 7	45
20 Precordia forahercida — 33, 5	Mitram eius huat sinan — 45, 14 [CCLXXII]	46
21 Fantasias katroc — 34, 6	(175 ^d) Stuprauit ²² kiprutta — 47, 8	47
22 Offensionis anaspurnes — 34, 20	Pipertitum zuualt — 47, 23	48
23 Sudes ¹⁵ stecko dhorn — 37, 10 [CCLXIX.	Ad perniciem za slahttu — 48, 6	49
24 CCLXXII]	Pullulans leotanter — 50, 11	50
25 Religiosus ¹⁶ healtiger — 37, 12	Peritia ²³ listi — 44, 5	51
26 Incus ¹⁷ anapoz — 38, 29	In relegione ²⁴ in healtidu	52
27 Eui uueralti — 18, 8. 42, 19. 43, 6		

¹ assuescat *Vulg.* ² antelucanum *Vulg.* ³ delaturam *Vulg.* ⁴ sophisticæ *Vulg.*
⁵ listlihiu] über t ein aufsteigender zug radiert ⁶ titubaveris *Vulg.* ⁷ diese
glossen folgen in der hs. auf die zu Job. inimicari *Vulg.* ⁸ oder zu foenus 29, 4 *Vulg.*?
⁹ acediaberis *Vulg.*; oder zu acedieris 6, 26, acide 4, 9? ¹⁰ vgl. nr CCLXIX ¹¹ glosse
zu frugi 31, 19 ¹² neihunga] h mit rasur aus einem andern buchstaben corr. ¹³ in-
frunito *Vulg.* ¹⁴ insectationibus *Vulg.* ¹⁵ sudem *Vulg.* ¹⁶ irreligioso *Vulg.* ¹⁷ incudem
Vulg. ¹⁸ versutias *Vulg.* ¹⁹ melodiam *Vulg.* ²⁰ defecto *Vulg.* ²¹ obfuscatione *Vulg.*
²² exstirpavit *Vulg.* ²³ peritia *Vulg.* ²⁴ nicht in Eccli., nur Col. 2, 18